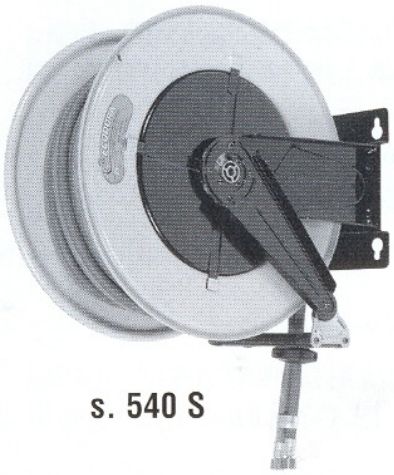
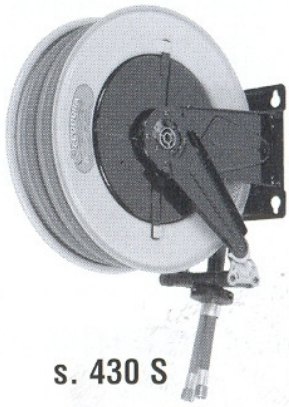
ECODORA



s. 540 S



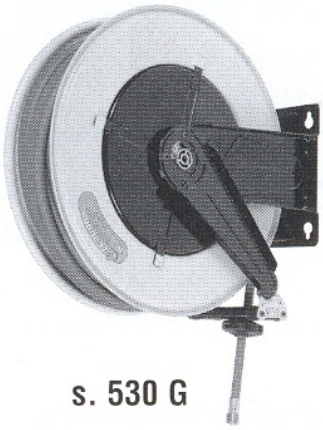
s. 530 S



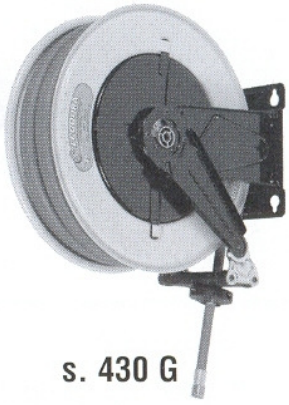
s. 430 S



s. 540 G



s. 530 G

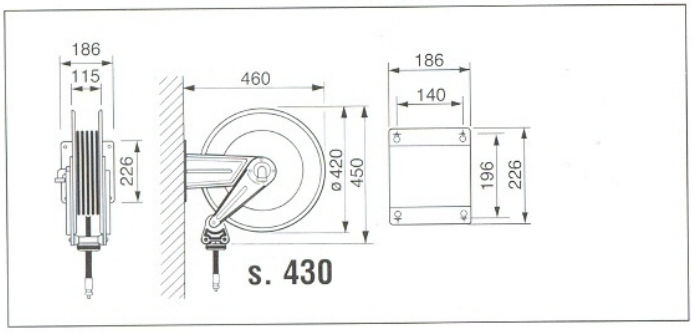


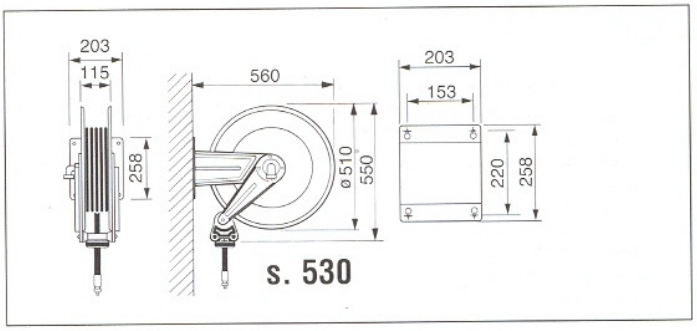
s. 430 G

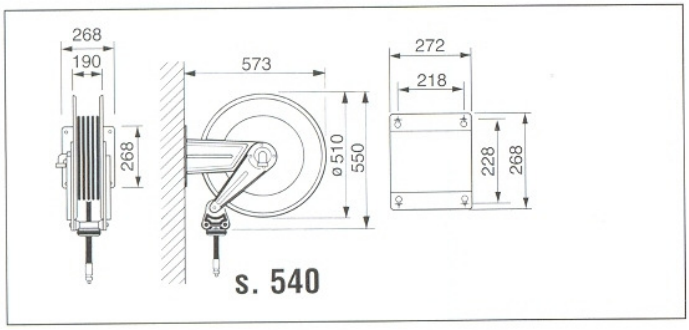
CE

- (I) AVVOLGITUBO GAS
- (GB) HOSE REELS FOR GAS
- (F) ENROULEUR DE TUYAU DE GAZ
- (D) SCHLAUCHAUFROLLER GAS
- (E) ENROLLATUBO GAS
- (P) ENROLADOR DE TUBO GÁS
- (NL) HASPEL VOOR GASSLANGEN
- (DK) SLANGETROMLE TIL GAS
- (N) SLANGEOPPRULLER TIL GASS
- (S) SLANGUPPRULLARE FÖR GASSLANGAR
- (FI) KAASULETKUKELA
- (GR) ΚΑΡΟΥΛΑ ΓΙΑ ΑΕΡΑ

USER'S INSTRUCTIONS







I INSTALLAZIONE DELL'AVVOLGITUBO

Posizioni possibili:
A-B-C a muro per utilizzo singolo o in batteria.
D a banco o a pavimento.
E a soffitto (con rotazione dei bracci orientabili)
Per passare dalla posizione **A** alla posizione **B** occorre ruotare i bracci di 180° e capovolgere l'arrotolatore (vedi figura pag. 15).

MANUTENZIONI E CONTROLLI

Eseguire, almeno due volte all'anno, il controllo del buon funzionamento della molla, una prova di tenuta della parte girevole e dei raccordi utilizzando uno spray a schiuma per il rilevamento perdite, pulizia dei raccordi e della parte girevole, controllo che il tubo sia intatto, controllo del fissaggio dell'avvogitubo a parete o a soffitto e verificare il serraggio di tutte le viti.

NOTA IMPORTANTE
PER RAGIONI DI **SICUREZZA** E **INTEGRITÀ** DEL PRODOTTO, **L'OPERATORE DEVE LIMITARSI ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA** (PULIZIA...) MENTRE PER EVENTUALI RIPARAZIONI O MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVE RIVOLGERSI AI NOSTRI CENTRI VENDITA E ASSISTENZA.

GB HOSE REEL INSTALLATION

Possible positions:
A-B-C wall mounted for single use or in banks.
D on bench or floor.
E ceiling mounted (with rotation of swivel arms)
To go from position **A** to position **B** turn the arms 180° and turn the hose reel upside down (see figure page 15).

MAINTENANCE AND CHECKS

At least twice a year, check the efficiency of the spring, carry out a tightness test on the swivelling part and the connections using a spray foam for detecting leaks, clean the fittings and the swivelling part, make sure the hose is intact, check the wall or ceiling fixing of the hose reel and check the tightness of all the screws.

IMPORTANT NOTE
FOR REASONS OF **SAFETY** AND PRODUCT **INTEGRITY, THE OPERATOR MUST LIMIT HIMSELF TO ORDINARY MAINTENANCE** (CLEANING...) WHEREAS FOR EVENTUAL REPAIRS OR EXTRAORDINARY MAINTENANCE, HE MUST TURN TO OUR SALES AND ASSISTANCE CENTRES.

F INSTALLATION DE L'ENROULEUR

Positions possibles :
A-B-C au mur pour utilisation simple ou en batterie.
D sur banc ou au sol.
E au plafond (avec rotation des bras orientables)
Pour passer de la position **A** à la position **B** il faut faire pivoter les bras de 180° et renverser l'enrouleur (voir figure page 15).

ENTRETIEN ET CONTROLES

Effectuer, au moins deux fois par an, le contrôle du bon fonctionnement du ressort, un test de tenue de la partie tournante et des raccords en utilisant un spray à mousse pour la localisation de fuites, le nettoyage des raccords et de la partie tournante, contrôler que le tuyau soit intact, contrôler le fixage de l'enrouleur au mur ou au plafond et vérifier le serrage de toutes les vis.

NOTE IMPORTANTE
POUR DES RAISONS DE **SÉCURITÉ** ET **D'INTÉGRITÉ** DU PRODUIT, **L'OPÉRATEUR DOIT SE LIMITER À L'ENTRETIEN ORDINAIRE** (NETTOYAGE...) TANDIS QUE POUR LES ÉVENTUELLES RÉPARATIONS OU POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE, IL DEVRA S'ADRESSER À NOS CENTRES DE VENTE ET ASSISTANCE.

NL INSTALLATIE VAN DE HASPEL

Mogelijke plaatsen:
A-B-C aan de muur voor afzonderlijk gebruik of in batterij.
D op een werkbank of op de vloer.
E aan het plafond (met draaiing van de draaibare armen)
Om van stand **A** tot stand **B** over te gaan, dient men de armen 180° te laten draaien en de haspel ondersteboven te keren (zie afbeelding op blz. 15).

ONDERHOUD EN CONTROLES

Controleer minstens twee keer per jaar dat de veer goed werkt, dat het draaiende gedeelte en de verbindingsstukken waterdicht zijn, door een schuimende spray te gebruiken om lekken op te sporen. Reinig de verbindingsstukken en het draaiende gedeelte, controleer dat de slang onbeschadigd is, controleer de bevestiging van de haspel aan de muur of aan het plafond en dat alle schroeven goed aangedraaid zijn.

BELANGRIJK:
UIT REDENEN BETREFFENDE DE **ZEKERHEID** EN DE INTEGRITEIT VAN HET PRODUKT DIENT DE **GEBRUIKER ZICH TE BEPERKEN TOT HET GEWONE ONDERHOUD** (SCHOONMAKEN...) TERWIJL MEN ZICH VOOR EVENTUELE REPARATIE EN BUITENGEWOON ONDERHOUD TOT ONZE VERKOOPS- EN ONDERHOUDS-CENTRA DIENT TE WENDEN.

DK MONTERING AF SLANGETROMLE

Mulige positioner:
Vægmonteret i position **A, B** eller **C** til brug enkeltvist eller installation i linie.
Position **D** på arbejdsbænk eller gulv.
Loftsmonteret i position **E** (med rotation af styrearme).
For at skifte fra position **A** til position **B** er det nødvendigt at dreje styrearmene 180° og vende slangetromlen om (se figuren på s. 15).

VEDLIGEHOLDELSE OG KONTROLLER

Gør følgende min. to gange årligt: Kontrollér, at fjederen fungerer korrekt. Udfør en lækagekontrol af den drejelige del og koblingerne ved hjælp af en skumspray til lækagekontrol. Rengør koblingerne og den drejelige del. Kontrollér, at slangen er intakt. Kontrollér, at den væg- eller loftsmonterede slangetromle er fastgjort korrekt. Kontrollér, at alle skruerne er fastspændte.

VIGTIGT
AF HENSYN TIL **SIKKERHED** OG PRODUKTETS **INTEGRITET, MÅ OPERATØREN KUN UDFØRE NORMAL VEDLIGEHOLDELSE** (RENGØRING). MED HENSYN TIL EVENTUELLE REPARATIONER ELLER EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE SKAL DER RETTES HENVENDELSE TIL VORES SALGS- OGSERVICECENTRE.

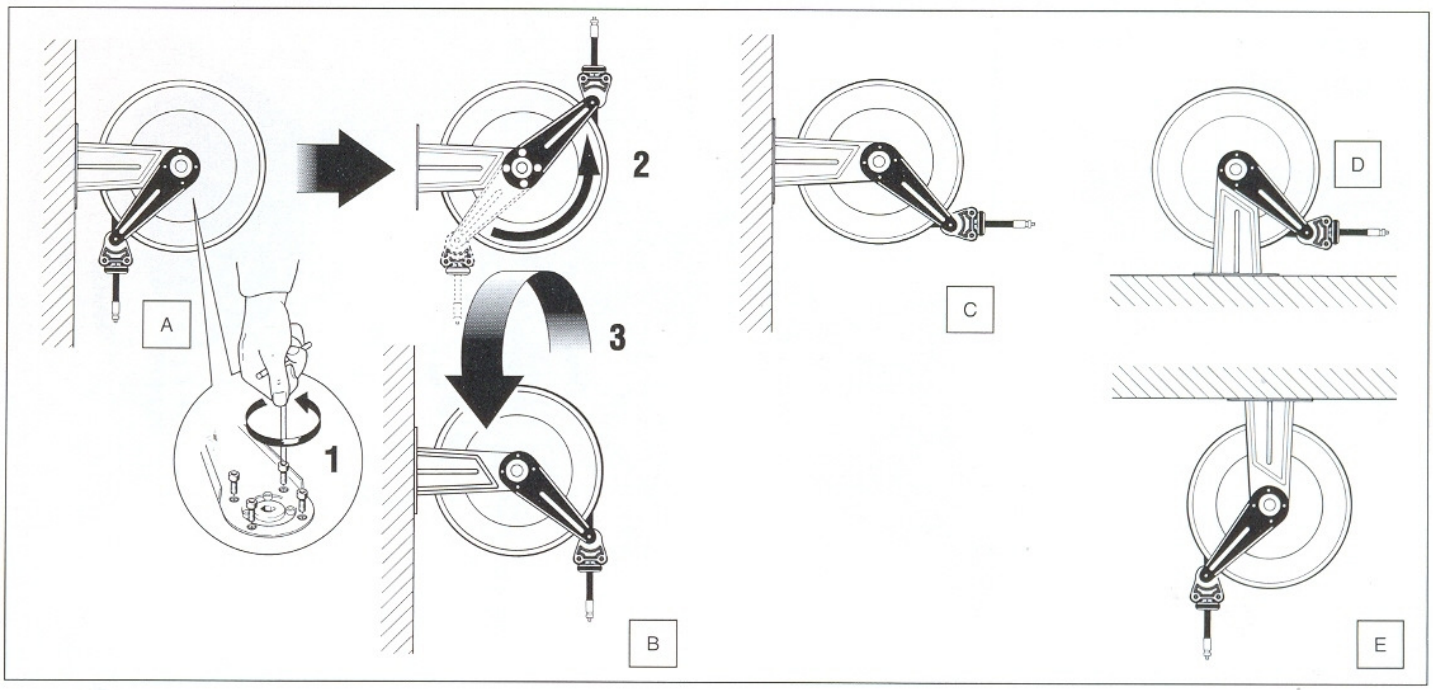
N INSTALLASJON AV SLANGEOPPRULLEREN

Mulige posisjoner:
A-B-C festet til veggen til bruk alene eller installasjon i linje.
D festet til arbeidsbenken eller til gulvet.
E festet til taket (med rotering av styrearmene).
For å gå over fra posisjon **A** til posisjon **B** må du dreie styrearmene i 180° og sette slangeopprulleren opp ned (se figuren på side 15).

VEDLIKEHOLD OG KONTROLLER

Minst to ganger i året må du gjøre følgende: Kontroller at fjæren fungerer korrekt. Kontroller at dreiedelen og forbindelsene er tette ved hjelp av en skumspray for å finne eventuelle lekkasjer. Rengjør forbindelsene og dreiedelen. Kontroller at slangen er hel. Kontroller at slangeopprulleren er skikkelig festet til veggen eller taket. Kontroller at alle skruene er strammet.

VIKTIG BEMERKNING
AV **SIKKERHETSMESSIGE ÅRSAKER OG P.G.A. PRODUKTETS HELHET, MÅ OPERATØREN KUN UTFØRE ORDINÆRT VEDLIKEHOLD** (RENGJØRING...), OG KONTAKTE VÅRE UTSALGSSTEDER OG SERVICESENTER FOR EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD.



D MONTAGE SCHLAUCHAUFROLLER

Mögliche Positionen:
A-B-C Wandmontage einzelner Schlauchaufroller oder in Reihe;
D Montage auf der Werkbank oder dem Fussboden;
E Deckenmontage (mit Rotation der verstellbaren Arme).
Um von Position **A** nach Position **B** zu wechseln müssen die Arme um 180° gedreht und der Schlauchaufroller auf den Kopf gestellt werden (siehe Abbildung auf S. 15).

WARTUNG UND KONTROLLEN

Mindestens alle sechs Monate sollte die Funktionstüchtigkeit der Feder überprüft werden. Außerdem die Dichtigkeit des drehbaren Teils und der verwendeten Anschlüsse mit einem Schaumspray überprüfen. Die Anschlüsse und das drehbare Teil sauber machen. Kontrollieren, ob der Schlauch sich in einwandfreiem Zustand befindet. Die Befestigung vom Schlauchaufroller an der Wand oder der Decke überprüfen. Kontrollieren, ob alle Schrauben fest angezogen sind.

WICHTIGER HINWEIS!

AUS **GRÜNDEN DER SICHERHEIT** UND UNVERSEHRTHEIT DES PRODUKTS **DÜRFEN VOM BEDIENER NUR DIE ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN DURCHGEFÜHRT WERDEN** (REINIGUNG USW.). FALLS REPARATUREN ODER AUßERORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN ANFALLEN, WENDEN SIE SICH BITTE DIREKT AN UNSERE VERKAUFS- UND KUNDENDIENSTSTELLEN.

E INSTALACIÓN DEL ENROLLATUBO

Posiciones posibles:
A-B-C a pared para utilizarlo individualmente o en conjunto.
D para mesa de trabajo o para suelo.
E para techo (con rotación de los brazos giratorios)
Para pasar de la posición **A** a la posición **B** hay que hacer girar los brazos de 180° y volcar el bobinador (véase figura pag. 15).

MANUTENCIÓN Y CONTROLES

Efectuar, por lo menos dos veces al año, el control del buen funcionamiento del resorte, una prueba de estanquedad de la parte giratoria y de los empalmes utilizando un spray de espuma para analizar las pérdidas, limpieza de los empalmes y de la parte giratoria, control de la integridad del tubo, control de la sujeción del enrollatubo a pared o a techo y comprobar el cierre de todos los tornillos.

NOTA IMPORTANTE

POR RAZONES DE **SEGURIDAD** E **INTEGRIDAD** DEL PRODUCTO. **EL OPERADOR DEBE LIMITARSE A LA MANUTENCION ORDINARIA** (LIMPIEZA...) MIENTRAS QUE POR EVENTUALES REPARACIONES O MANUTENCIONES EXTRAORDINARIAS DEBE DIRIGIRSE A NUESTROS CENTROS DE ASISTENCIA.

P INSTALAÇÃO DO ENROLADOR DE TUBO

Posições possíveis:
A-B-C de parade para utilização sozinho ou em conjunto
D de superfície ou de piso.
E de teto (com rotação dos braços orientáveis)
Para passar da posição **A** à posição **B** é preciso virar os braços de 180° e virar de cabeça para baixo o enrolador (vide figura pág. 15).

MANUTENÇÃO E CONTROLES

Efetuar, pelo menos, duas vezes por ano, um controle de bom funcionamento da mola, um teste de resistência da parte rotatória e das conexões utilizando um spray espumoso para relevar vazamentos, limpeza das conexões e da parte rotatória, controle para verificar que o tubo esteja intacto, controle da fixação do enrolador de tubo de parede ou de teto e verificare o bloqueio de todos os parafusos.

NOTA IMPORTANTE

POR MOTIVOS DE **SEGURANÇA E INTEGRIDADE DO PRODUTO, O OPERADOR DEVE LIMITAR-SE A MANUTENÇÃO ORDINARIA** (LIMPEZA..) AO PASSO QUE, PARA EVENTUAIS CONSERTOS OU MANUTENÇÃO EXTRAORDINARIA, DEVE DIRIGIR-SE AOS NOSSOS CENTROS DE VENDA E ASSISTANCIA.

S MONTERING AV SLANGUPPRULLARE

Möjliga monteringslägen:
A-B-C för väggmontering för enskild användning eller installation i linje.
D för bänk- eller golvmontering.
E för takmontering (med rotering av styrarmarna).
Vid förflyttning från läge **A** till läge **B** måste styrarmarna roteras 180° och slangupprullaren vändas upp och ned (se figur på sid. 15).

UNDERHÅLL OCH KONTROLLER

Följande kontroller och åtgärder ska göras minst två gånger om året: Kontrollera att fjädern fungerar perfekt. Gör ett tätningstest på den svängbara delen och på anslutningarna genom att spraya med läckagespray. Rengör anslutningarna och den svängbara delen. Kontrollera att slangen är hel. Kontrollera att slangupprullaren är väl förankrad i väggen eller taket och att alla skruvar är helt åtdragna.

VIKTIG ANMÄRKNING

AV **SÄKERHETSSKÄL** OCH FÖR ATT PRODUKTEN SKA BIBEHÅLLA SITT **OSKADADE SKICK, SKA OPERATÖREN ENDAST UTFÖRA NORMALT UNDERHÅLL** (RENGÖRING...) MEDAN VÅRA SÄLJ- OCH SERVICEAVDELNINGAR SKA KONTAKTAS FÖR EVENTUELLA REPARATIONER

FI LETKUKELAN ASENNUS

Mahdolliset asennot:
A-B-C seinään yksittäin tai ryhmään.
D työtasolle tai lattialle.
E kattoon (pyörivillä ohjausvarsilla).
Asennosta **A** siirrytään asentoon **B** kiertämällä ohjausvarsia 180° ja asettamalla letkukela ylösalaisin (ks. kuva, s. 15).

HUOLLOT JA TARKISTUKSET

Suorita seuraavat toimenpiteet vähintään kaksi kertaa vuodessa: tarkista jousen asianmukainen toiminta, testaa pyörivän osan ja liitosten tiiviys suihkuttamalla vuodot ilmaisevaa vaahtosuihketta ja tarkista, että liitokset ja pyörivä osa ovat puhtaita, että letku on ehjä, että letkukela on asianmukaisesti kiinni seinässä tai katossa ja että kaikki ruuvit ovat kireällä.

TÄRKEÄÄ

LAITTEEN KÄYTTÄJÄ SAA SUORITTAA AINOASTAAN LAITTEEN PÄIVITTÄISEEN HUOLTOON LIITTYVÄT TOIMENPITEET (PUHDISTUS...), SILLÄ MUUSSA TAPAUKSESSA LAITE VOI VAHINGOITTUA TAI SEN KÄYTTÖTURVALLISUUS VAARANTUA. ANNA VALTUUTETUN JÄLLEENMYYNTI JA HUOLTOPISTEIDEN SUORITTAA KAIKKI MUUT LAITTEEN KORJAUS- JA HUOLTOTOIMENPITEET.

GR ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΚΑΡΟΥΛΑΣ

Δυνατές θέσεις:
A-B-C σε τοίχο για χρήση μεμονωμένα ή σε συστοιχία.
D σε πάγκο εργασίας ή σε δάπεδο.
E σε ταβάνι (με περιστροφή των προσανατολιζόμενων βραχιόνων).
Για να περάσετε από τη θέση A στη θέση B πρέπει να περιστρέψετε τους βραχίονες κατά 180° και να γυρίσετε ανάποδα την καρούλα (βλέπετε εικόνα σελ. 15).

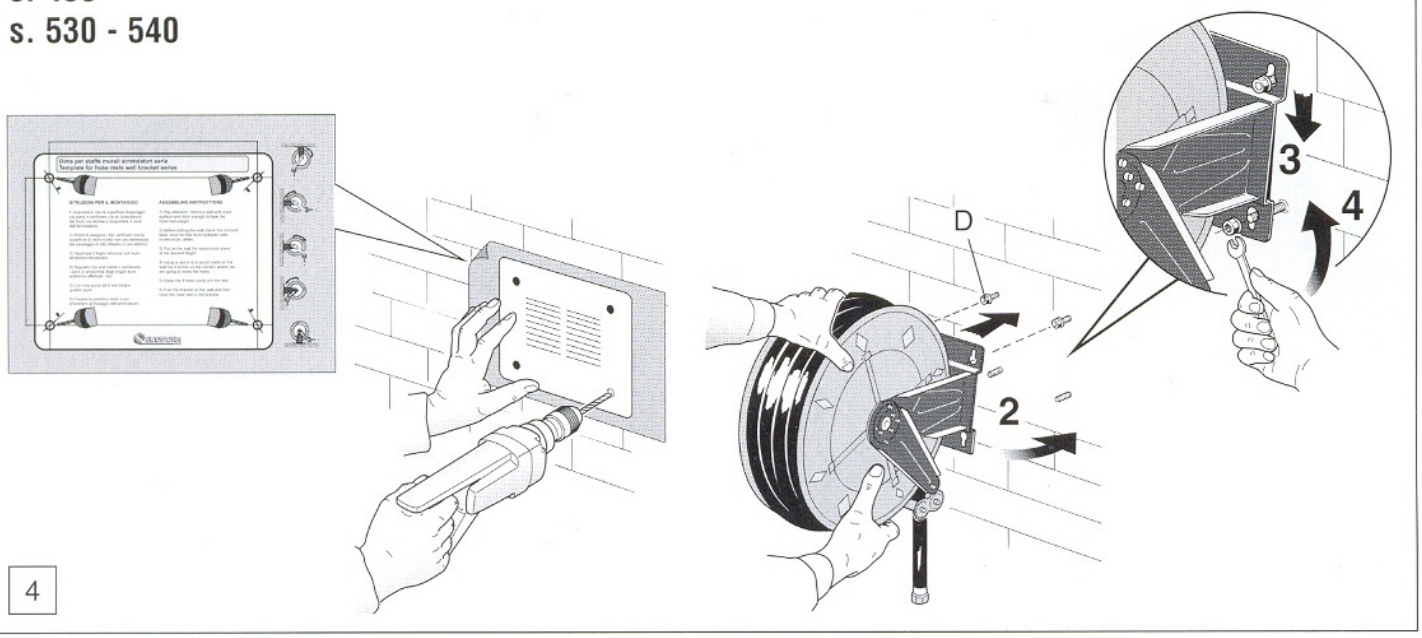
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΙ

Εκτελείτε, τουλάχιστο δυο φορές το χρόνο, τον έλεγχο καλής λειτουργίας του ελατηρίου, τη δοκιμή στεγανότητας του περιστρεφόμενου μέρους και των συνδέσμων χρησιμοποιώντας ένα αφρώδες υγρό για τον εντοπισμό διαρροών, τον καθαρισμό των συνδέσμων και του περιστρεφόμενου μέρους, τον έλεγχο ακεραιότητας του σωλήνα, τον έλεγχο στερέωσης της καρούλας στον τοίχο ή το ταβάνι και τον έλεγχο σύσφιξης όλων των βιδών.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΓΙΑ ΛΟΓΟΥΣ **ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ** ΚΑΙ **ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ** ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ, **Ο ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΗΝ ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ** (ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ...) ΕΝΩ ΓΙΑ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΕΣ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ Η ΕΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑΑΠΕΥΘΥΝΕΤΑΙ ΣΤΑ ΔΙΚΑ ΜΑΣ ΚΕΝΤΡΑ ΠΩΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ.

s. 430
s. 530 - 540



4

I APPLICAZIONE A MURO

Dopo aver scelto la posizione ideale, verificato la consistenza e lo spessore del muro, indicato i fori per i tasselli (vedi dima in dotazione al proprio avvolgitubo) e controllato che non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici, procedere con la foratura fig. 4. Avvitare di 3 - 4 giri i dadi **D** solo nei tasselli dei fori superiori. Inserire l'avvolgitubo nelle apposite sedi. Avvitare i 4 dadi di fissaggio.

APPLICAZIONE A MURO CON STAFFA OPZIONALE

Dopo aver scelto la posizione ideale, verificato la consistenza e lo spessore del muro, controllato che i fori per i tasselli non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici, fissare la staffa **C** al muro come indicato in fig. 5.
Avvitare di 3 - 4 giri i dadi **D** solo nella parte superiore della staffa.
Inserire l'avvolgitubo nelle apposite sedi (fig. 5).
Avvitare i 4 dadi di fissaggio.

GB WALL MOUNTING

After choosing the ideal position, checking the consistency and thickness of the wall, marking the holes for the plugs (see template supplied with the hose reel) and making sure they do not interfere with water pipes or electrical cables, proceed with drilling fig. 4. Screw the nuts **D** 3 – 4 turns only on the plugs of the top holes. Insert the hose reel in the special seats. Tighten the 4 fixing nuts.

WALL MOUNTING WITH OPTIONAL BRACKET

After choosing the ideal position, checking the consistency and thickness of the wall, making sure that the holes for the plugs do not interfere with water pipes or electrical cables, fix bracket **C** to the wall as shown in fig. 5.
Screw the nuts **D** 3 – 4 turns only on the upper part of the bracket.
Insert the hose reel in the special seats (fig. 5).
Tighten the 4 fixing nuts.

F APPLICATION AU MUR

Après avoir choisi la position idéale, vérifié la consistance et l'épaisseur du mur, indiqué les trous pour les chevilles (voir le gabarit fourni avec l'enrouleur), et contrôlé qu'ils ne gêneront pas des tuyaux hydrauliques ou des fils électriques, effectuer le perçage fig.4.
Visser de 3 – 4 tours les écrous **D** uniquement dans les chevilles des trous supérieurs.
Introduire l'enrouleur dans les logements prévus.
Visser les 4 écrous de fixage.

APPLICATION AU MUR AVEC ETRIER A OPTION

Après avoir choisi la position idéale, vérifié la consistance et l'épaisseur du mur, vérifié que les trous pour les chevilles ne gêneront pas des tuyaux hydrauliques ou des fils électriques, fixer l'étrier **C** au mur selon les indications de la fig. 5.
Visser de 3 – 4 tours les écrous **D** uniquement au niveau de la partie supérieure de l'étrier.
Introduire l'enrouleur dans les logements prévus (fig.5). Visser les 4 écrous de fixage.

NL BEVESTIGING AAN DE MUUR

Na de ideale plaats te hebben gekozen, de stevigheid en de dikte van de muur te hebben gecontroleerd, de gaten voor de pluggen te hebben aangeduid (zie de bij uw haspel bijgeleverde sjabloon) en gecontroleerd te hebben dat deze niet samenvallen met de waterleiding of de bedrading, dient men over te gaan tot het boren van de gaten, fig. 4. Draai de moeren **D** alleen in de pluggen van de bovenste gaten 3 – 4 slagen aan. Breng de haspel op de daarvoor bestemde plaatsen aan. Draai de 4 bevestigingsmoeren aan.

BEVESTIGING AAN DE MUUR MET OPTIONELE BEUGEL

Na de ideale plaats te hebben gekozen, de stevigheid en de dikte van de muur te hebben gecontroleerd, te hebben gecontroleerd dat de gaten voor de pluggen niet samenvallen met de waterleiding of de bedrading, dient men beugel **C** aan de muur te bevestigen, zoals weergegeven wordt in fig. 5.
Draai de moeren **D** alleen in het bovenste gedeelte van de beugel 3 – 4 slagen aan. Breng de haspel op de daarvoor bestemde plaatsen aan (fig. 5). Draai de 4 bevestigingsmoeren aan.

DK VÆGMONTERING

Vælg den ideelle position og kontrollér væggens fasthed og tykkelse. Afmærk hullerne til rawlplugsene (se boreskabelonen, som leveres sammen med slangetromlen) og kontrollér, at de ikke krydser vand- eller elledninger. Bor herefter hullerne (fig. 4). Fastspænd møtrikkerne **D** i rawlplugsene i de øverste huller med tre-fire omgange. Indsæt slangetromlen i de respektive sæder. Fastspænd de fire låsemøtrikker.

VÆGMONTERING MED KONSOL (TILBEHØR)

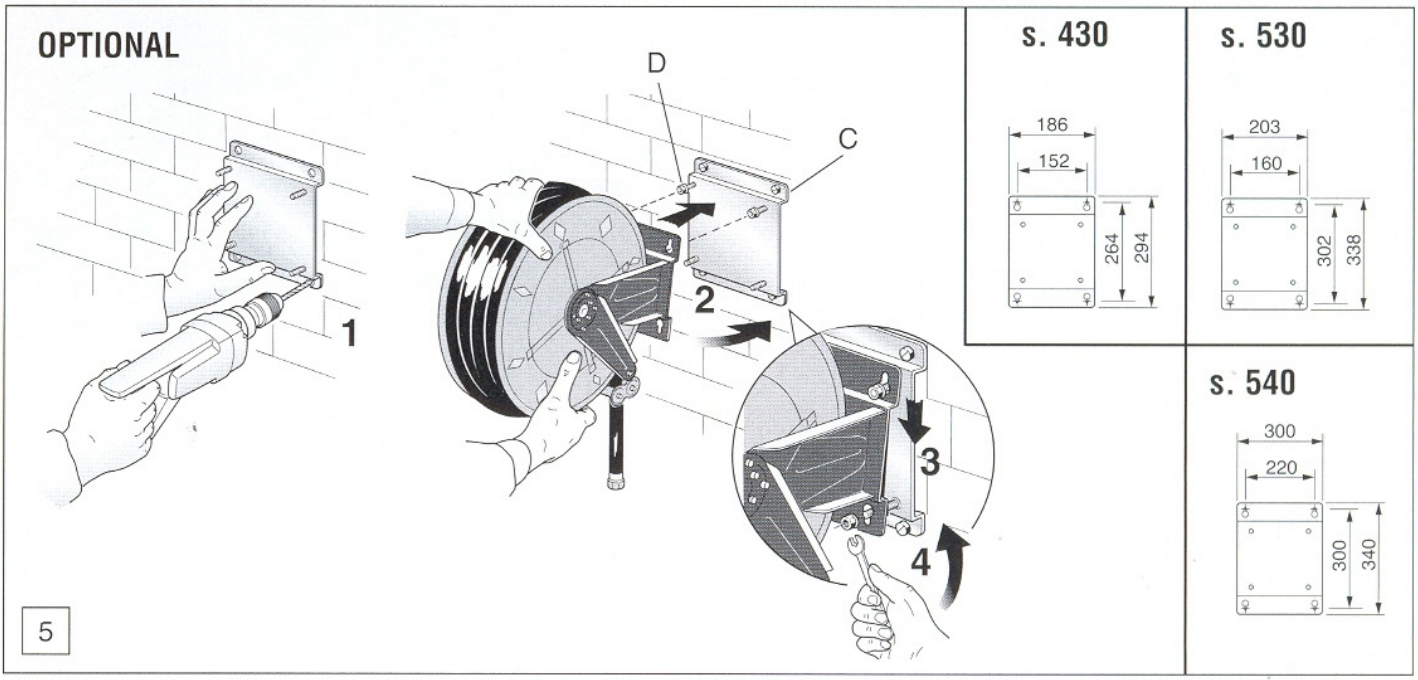
Vælg den ideelle position og kontrollér væggens fasthed og tykkelse. Kontrollér, at hullerne til rawlplugsene ikke krydser vand- eller elledninger. Montér konsollen **C** på væggen som vist i fig. 5.
Fastspænd møtrikkerne **D** i konsollens øverste del med tre-fire omgange. Indsæt slangetromlen i de respektive sæder (fig. 5). Fastspænd de fire låsemøtrikker.

N FESTING TIL VEGGEN

Velg den ideelle posisjonen, kontroller veggens fasthet og tykkelse, merk av hullene til pluggene (se boremalen som følger med slangeopprulleren) og kontroller at de ikke kommer nær vann- eller strømledninger. Nå kan du lage hullene som vist på fig. 4. Stram mutrene **D** tre-fire omganger bare i pluggene til de øverste hullene. Plasser slangeopprulleren i dens sete. Stram til de fire festemutrene.

FESTING TIL VEGGEN MED KONSOLL (EKSTRAUTSTYR)

Velg den ideelle posisjonen, kontroller veggens fasthet og tykkelse, kontroller at hullene til pluggene ikke kommer nær vann- eller strømledninger, fest konsollen **C** til veggen som vist på fig. 5.
Stram mutrene **D** tre-fire omganger bare i konsollens øverste del.
Plasser slangeopprulleren i dens sete (fig. 5).
Stram til de fire festemutrene



D **ANBRINGUNG AN DER WAND**

Nach Auswahl der idealen Position muss überprüft werden, ob sich die Wand aufgrund ihrer Beschaffenheit und Dicke zum Bohren der Dübellöcher eignet (siehe beiliegende Schablone). Vor dem Bohren muss sichergestellt werden, dass keine Wasserleitungen oder Stromkabel getroffen werden können. Dann die Dübellöcher bohren (Abb. 4). Die Muttern **D** mit 3 bis 4 Umdrehungen in die Dübel der oberen Löcher eindrehen.
Den Schlauchaufroller einsetzen und durch Anziehen der 4 Befestigungsmuttern blockieren.

ANBRINGUNG AN DER WAND MIT BÜGEL (OPTIONAL)

Nach Auswahl der idealen Position die Beschaffenheit und Dicke der Wand überprüfen und sicherstellen, dass beim Bohren der Dübellöcher keine Wasser- und Stromleitungen getroffen werden können. Dann den Bügel **C** an der Wand befestigen (siehe Abb. 5).
Die Muttern **D** mit 3 bis 4 Umdrehungen auf die oberen Schrauben drehen.
Den Schlauchaufroller einsetzen (Abb. 5) und durch Anziehen der 4 Befestigungsmuttern blockieren.

E **APLICACIÓN A PARED**

Tras elegir la posición ideal, comprobar la consistencia y el espesor de la pared, marcar los agujeros para los tacos (véase plantilla en dotación al enrollatubo mismo) y controlar que no intercepten tubos hidráulicos o cables eléctricos, hacer los agujeros fig. 4.
Atornillar de 3 - 4 vueltas las tuercas **D** sólo en los tacos de los agujeros superiores.
Introducir el enrollatubo en sus alojamientos. Atornillar las 4 tuercas de sujeción.

APLICACIÓN A PARED CON ABRAZADERA OPCIONAL

Tras elegir la posición ideal, comprobar la consistencia y el espesor de la pared, controlar que los agujeros para los tacos no intercepten tubos hidráulicos o cables eléctricos, sujetar la abrazadera **C** a la pared según se indica en la fig. 5.
Atornillar de 3 - 4 vueltas las tuercas **D** sólo en la parte superior de la abrazadera.
Introducir el enrollatubo en sus alojamientos (fig. 5). Enroscar las 4 tuercas de sujeción.

P **APLICAÇÃO DE PAREDE**

Após ter escolhido a posição ideal, ter verificado a consistência e a espessura da parede, ter indicado os furos para as buchas (vide plaqueta no próprio enrolador de tubo) e ter controlado que não interceptem tubos hidráulicos ou cabos elétricos, iniciar a furar fig. 4.
Dar 3 - 4 voltas nas porcas **D** somente nas buchas dos furos superiores.
Inserir o enrolador de tubo nas suas sedes. Parafusar as 4 porcas de fixação.

APLICAÇÃO DE PAREDE COM ESTRIBO OPCIONAL

Após ter escolhido a posição ideal, ter verificado a consistência e a espessura da parede, ter controlado que os furos para as buchas não interceptem tubos hidráulicos ou cabos elétricos, fixar o estribo **C** na parede como indicado na fig. 5.
Dar 3 - 4 voltas nas porcas **D** somente nas buchas dos furos superiores.
Inserir o enrolador de tubo nas suas sedes. Parafusar as 4 porcas de fixação.

S ELLER EXTRA UNDERHÅLL. **VÄGGMONTERING**

Välj en lämplig placering och kontrollera väggens hållfasthet och tjocklek. Markera hålen för pluggarna (se mallen som medföljer slagupprullaren) och se till att de inte hamnar mitt för vattenledningar eller elkablar. Borra hålen (se fig. 4). Dra åt muttrarna (**D**) runt pluggarna i de övre hålen tre - fyra varv. Sätt slangupprullaren på plats och skruva fast de fyra fästmuttrarna.

VÄGGMONTERING MED KONSOL (TILLVAL)

Välj en lämplig placering och kontrollera väggens hållfasthet och tjocklek. Kontrollera att hålen för pluggarna inte hamnar mitt för vattenledningar eller elkablar. Fäst därefter konsolen (**C**) i väggen (se fig. 5). Dra åt muttrarna (**D**) i konsolens övre del tre - fyra varv. Sätt slangupprullaren på plats (se fig. 5) och skruva fast de fyra fästmuttrarna.

FI **SEINÄASENNUS**

Valitse sopiva kiinnityspaikka letkukelalle, tarkista seinän koostumus ja paksuus, merkitse reiät levitysputeille (ks. letkukelan ohessa toimitettua porausmallia), tarkista etteivät ne katkaise vesiputkia tai sähkökaapeleita ja aloita poraus, kuva 4. Kierrä muttereita **D** kiinni 3 - 4 kierrosta ainoastaan ylempiin levitysputteihin. Ripusta letkukela. Ruuvaa 4 kiinnitysmutteria kiinni.

SEINÄASENNUS VALINNAISELLA SEINÄKANNATTIMELLA

Valitse sopiva kiinnityspaikka letkukelalle, tarkista seinän koostumus ja paksuus, tarkista etteivät kiilatulppien reiät katkaise vesiputkia tai sähkökaapeleita ja kiinnitä seinäkannatin **C** seinään kuvan 5 mukaan. Kierrä ainoastaan seinäkannattimen ylempiä muttereita **D** kiinni 3 - 4 kierrosta. Ripusta letkukela (kuva 5). Ruuvaa 4 kiinnitysmutteria kiinni.

GR **ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΤΟΝ ΤΟΙΧΟ**

Αφού επιλέξετε την ιδανική θέση, έχοντας προτού ελέγξει την ανθεκτικότητα και το πάχος του τοίχου, σημαδέψτε τις τρύπες για τους πείρους (βλέπετε περίγραμμα που παρέχεται με την καρούλα) αφού βεβαιωθείτε ότι δε θα παρέμβουν πάνω σε υδραυλικούς σωλήνες ή σε ηλεκτρικά καλώδια και στη συνέχεια κάντε τις τρύπες όπως δείχνει η εικ. 4. Βιδώστε κατά 3-4 γύρους τα παξιμάδια **D** μόνο στους πείρους των πάνω τρυπών. Εισάγετε την καρούλα στις ειδικές θέσεις. Βιδώστε τα 4 παξιμάδια στερέωσης.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΕ ΤΟΙΧΟ ΜΕ ΠΡΟΕΡΑΙΤΙΚΟ ΣΤΗΡΙΓΜΑ

Αφού επιλέξετε την ιδανική θέση, έχοντας προτού ελέγξει την ανθεκτικότητα και το πάχος του τοίχου, και αφού βεβαιωθείτε ότι οι πείροι δε θα παρέμβουν πάνω σε υδραυλικούς σωλήνες ή σε ηλεκτρικά καλώδια, στερεώστε το στήριγμα **C** στον τοίχο όπως ενδείκνυται στην εικ. 5. Βιδώστε κατά 3-4 γύρους τα παξιμάδια **D** μόνο στο πάνω μέρος του στηρίγματος. Εισάγετε την καρούλα στις ειδικές θέσεις (εικ. 5). Βιδώστε τα 4 παξιμάδια στερέωσης.

SEZIONE TUBO	CAPACITA'	TIPO
TUBE SECTION	CAPACITY	TYPE
SECTION TUYAU	CAPACITÉ	TYPE
SCHLAUCHDURCHMESSER	SCHLAUCHLÄNGE	TYP
SECCION TUBO	CAPACIDAD	TIPO
SEÇÃO TUBO	CAPACIDADE	TIPO

ø 1/4"	max. 13 m	430
ø 5/16"	max. 12 m	
ø 3/8"	max. 10 m	

SEZIONE TUBO	CAPACITA'	TIPO
TUBE SECTION	CAPACITY	TYPE
SECTION TUYAU	CAPACITÉ	TYPE
SCHLAUCHDURCHMESSER	SCHLAUCHLÄNGE	TYP
SECCION TUBO	CAPACIDAD	TIPO
SEÇÃO TUBO	CAPACIDADE	TIPO

ø 1/4"	max. 22 m	530
ø 5/16"	max. 20 m	
ø 3/8"	max. 15 m	

SEZIONE TUBO	CAPACITA'	TIPO
TUBE SECTION	CAPACITY	TYPE
SECTION TUYAU	CAPACITÉ	TYPE
SCHLAUCHDURCHMESSER	SCHLAUCHLÄNGE	TYP
SECCION TUBO	CAPACIDAD	TIPO
SEÇÃO TUBO	CAPACIDADE	TIPO

ø 1/4"	max. 37 m	540
ø 5/16"	max. 35 m	
ø 3/8"	max. 27 m	

I AVVOLGITUBO FORNITI SENZA TUBO

Gli avvolgitubo possono essere forniti senza tubo.

IMPORTANTE !
Il tipo di tubo da montare dev'essere atto a sopportare pressioni superiori a quelle di esercizio indicate, per ogni modello di avvolgitubo, sull'etichetta.

ATTENZIONE!
La ditta costruttrice declina qualsiasi responsabilità per eventuali anomalie inconvenienti o disfunzioni provocati dal tipo di tubo o dal modo con cui lo stesso é stato montato dal rivenditore, dall'utilizzatore o altri differenti dal costruttore.

GB HOSE REELS SUPPLIED WITHOUT TUBE

The hose reels can be supplied without tube.

IMPORTANT!
The type of tube to be fitted must be suitable for taking pressures higher than the working pressures given on the label, for each hose reel model.

ATTENTION!
The manufacturer declines any responsibility for any faults, troubles or malfunctions eventually caused by the type of tube or by the manner in which the same is fitted by the dealer, user or by others.

F ENROULEURS FOURNIS SANS TUYAU

Les enrouleurs peuvent être fournis sans tuyau.

IMPORTANT!
Le type de tuyau à monter doit être à même de supporter des pressions supérieures aux pressions de service indiquées, pour chaque modèle d'enrouleur, sur l'étiquette.

ATTENTION!
La firme constructrice décline toute responsabilité en cas d'éventuels anomalies, inconvénients ou dysfonctionnements provoqués par le type de tuyau ou par la manière dont ce tuyau a été monté par le revendeur, par l'utilisateur ou par toute personne autre que le constructeur.

NL OPROLLERS GELEVERD ZONDER SLANG

De oprollers kunnen zonder slang worden geleverd

BELANGRIJK !
Het type slang dat gemonteerd wordt moet geschikt zijn een druk te verdragen die hoger is dan de werkdruk, aangegeven op het etiket van ieder model oproller.

LET OP !
De fabrikant wijst elke vorm van verantwoordelijkheid af voor eventuele ongemakken, afwijkingen of stoornissen veroorzaakt door het type slang of de manier waarop deze door de dealer, de gebruiker of ieder ander dan de fabrikant zelf is gemonteerd.

DK KABELTROMLER LEVERET UDEN SLANGE

Kabeltromlerne kan leveres uden slange.

VIGTIGT
Slangen, der skal monteres, skal kunne tåle tryk, der overstiger driftstrykket, som er angivet på kabeltromlens etiket.

ADVARSEL
Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle problemer, driftsforstyrrelser eller defekter, der opstår som følge af den anvendte slange, eller måden hvorpå denne slange er blevet monteret af forhandleren, af brugeren eller af andre.

N LANGEVINDER SOM LEVERES UTEN SLANGE

Slangevinden kan leveres uten slange.

VIKTIG !
Slangetypen som skal monteres må tåle høyere trykk enn det driftstrykket som er oppgitt på etiketten på hver slangevindemodell.

ADVARSEL!
Fabrikanten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle uregelmessigheter eller driftsforstyrrelser som skyldes slangetypen eller måten den har blitt montert av forhandleren, brukerne eller andre enn fabrikanten.

NL DOORSNEDE SLANG DK SLANGENS TVÆRSNIT N SLANGENS TVERRSNITT S SLANGENS TVÄRSNITT FI LETKUN LÄPIMITTA GR ΔΙΑΤΟΜΗ ΣΩΛΗΝΑ	DRAAGVERMOGEN KAPACITET KAPASITET KAPACITET KAPASITEETTI ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑ	TYPE TYPER TYPE TYP TYYPPI ΤΥΠΟΣ
ø 1/4"	max. 13 m	430
ø 5/16"	max. 12 m	
ø 3/8"	max. 10 m	

NL DOORSNEDE SLANG DK SLANGENS TVÆRSNIT N SLANGENS TVERRSNITT S SLANGENS TVÄRSNITT FI LETKUN LÄPIMITTA GR ΔΙΑΤΟΜΗ ΣΩΛΗΝΑ	DRAAGVERMOGEN KAPACITET KAPASITET KAPACITET KAPASITEETTI ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑ	TYPE TYPER TYPE TYP TYYPPI ΤΥΠΟΣ
ø 1/4"	max. 22 m	530
ø 5/16"	max. 20 m	
ø 3/8"	max. 15 m	

NL DOORSNEDE SLANG DK SLANGENS TVÆRSNIT N SLANGENS TVERRSNITT S SLANGENS TVÄRSNITT FI LETKUN LÄPIMITTA GR ΔΙΑΤΟΜΗ ΣΩΛΗΝΑ	DRAAGVERMOGEN KAPACITET KAPASITET KAPACITET KAPASITEETTI ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑ	TYPE TYPER TYPE TYP TYYPPI ΤΥΠΟΣ
ø 1/4"	max. 37 m	540
ø 5/16"	max. 35 m	
ø 3/8"	max. 27 m	

D AUFROLLER OHNE MITGELIEFERTEM SCHLAUCH

Die Aufroller sind auch ohne Schlauch erhältlich.

ACHTUNG!
Der gewählte Schlauch muß einen Druck aushalten können, der über dem Betriebsdruck liegt. Der Betriebsdruck von jedem Aufrollermodell ist auf der Etikette angegeben

ACHTUNG!
Die Herstellerfirma übernimmt keine Haftung für eventuelle Anomalien, Störungen oder fehlerhaftes Funktionieren, die durch den Schlauchtyp oder die Art und Weise bedingt sind, auf die der Schlauch vom Zwischenhändler, vom Benutzer oder von anderem, nicht zur Herstellerfirma gehörendem Personal befestigt worden ist.

E ENROLLADORES SUMINISTRADOS SIN TUBO

Los enrolladores pueden ser suministrados sin tubo.

IMPORTANTE!
El tipo de tubo para montar debe ser apto para soportar presiones superiores a aquellas de ejercicio indicadas, para cada modelo de enrollador, sobre la etiqueta.

ATENCION!
La empresa constructora renuncia a toda responsabilidad por eventuales anomalías, inconvenientes o mal funcionamiento provocados por el tipo de tubo o por el modo con el cual el mismo ha sido montado por el revendedor, por el utilizador u otros, diferentes del constructor.

P ROLDANAS FORNECIDAS SEM TUBO

As roldanas podem ser fornecidas sem tubo.

IMPORTANTE!
O tipo de tubo a ser montado deve ser capaz de suportar pressões superiores às do exercício indicadas, para cada modelo de roldana, na etiqueta.

ATENÇÃO!
A empresa construtora não se responsabiliza por eventuais anomalias, inconvenientes ou disfunções provocadas pelo tipo de tubo e pelo modo com o qual o mesmo foi montado pelo revendedor, pelo utilizador ou por outros que não sejam o construtor.

S SLANGUPPRULLARE SOM LEVERERAS UTAN SLANG

Slangupprullarna kan levereras utan slang.

VIKTIGT!
Den slangtyp som monteras måste klara tryck över de indikerade arbetstrycken som anges på etiketten för varje modell av slangupprullare.

VARNING!
Tillverkaren frånsäger sig allt ansvar för eventuella driftstörningar eller felfunktioner som orsakas av slangtypen eller det sätt slangen monteras av återförsäljaren, användaren eller andra än tillverkaren.

FI ILMAN LETKUA TOIMITETTAVAT LETKUNKELAUSLAITTEET

Letkunkelauslaitteet voidaan toimittaa ilman letkua.

TÄRKEÄÄ !
Asennettavan letkun tulee kyetä kestämään käyttöpainetta suurempia paineita. Jokaisen letkunkelauslaitteen käyttöpaine on osoitettu kyltissä.

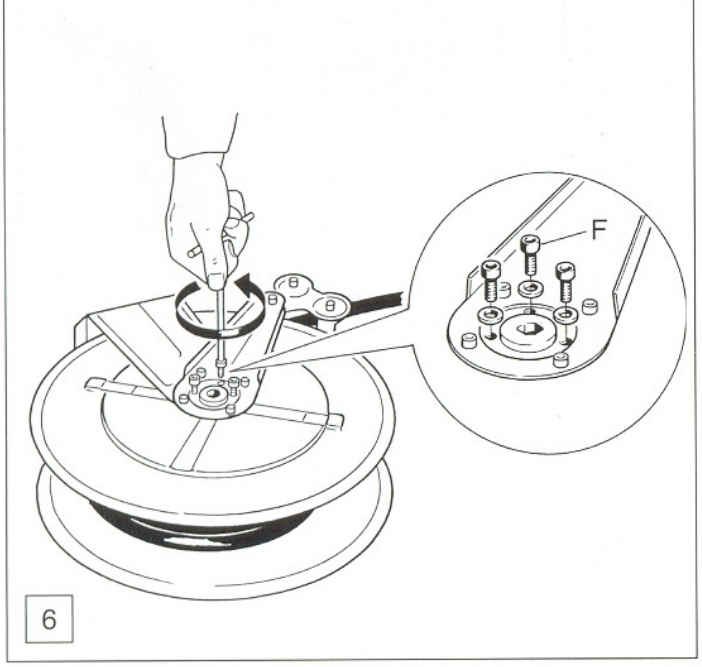
HUOMIO!
Valmistaja ei vastaa mistään sellaisista toiminnassa ilmenevistä häiriöistä tai vaikeuksista, jotka johtuvat jälleenmyyjän, käyttäjän tai muiden kuin valmistajan asentaman letkun väärästä tyypistä tai asennuksesta.

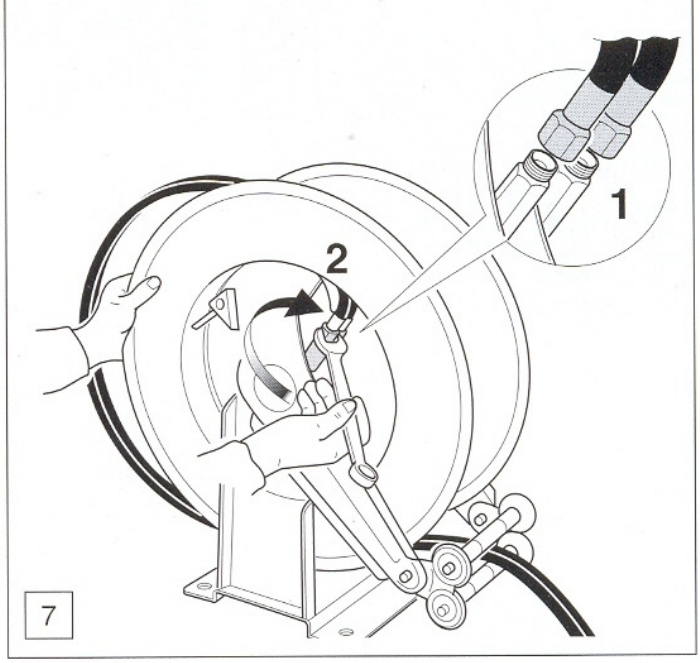
GR ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΠΕΡΙΕΛΙΞΕΩΣ ΠΟΥ ΠΑΡΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΧΩΡΙΣ ΣΩΛΗΝΑ

Οι συσκευές περιελίξεως μπορούν να παραδοθούν χωρίς σωλήνα.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ!
Ο τύπος του σωλήνα που πρόκειται να τοποθετηθεί πρέπει να είναι κατάλληλος να υποστεί πιέσεις υψηλότερες από τις πιέσεις λειτουργίας που ενδείκνυνται πάνω στην πινακίδα, για κάθε μοντέλο συσκευής περιελίξεως.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ανωμαλίες, βλάβες ή κακή λειτουργία που προκλήθηκαν από τον τύπο του σωλήνα ή από τον τρόπο με τον οποίο ο ίδιος τοποθετήθηκε από τον προμηθευτή, το χρήστη ή από άλλα άτομα.





I **MONTAGGIO TUBO (avvolgitubo senza tubo)**

Svitare e togliere le 3 viti **F** (fig. 6).
Posizionare il tubo come indicato e fissare ai nipples il tubo scelto
(fig. 7).
Posizionare l'avvolgitubo con la staffa posata sul banco di lavoro e avvolgere il tubo girando il tamburo con le mani in senso antiorario
(fig. 8 e fig. 9).
Infilare la parte terminale del tubo nella bocchetta guida tubo e fissare il tampone blocca tubo alla lunghezza desiderata (fig. 11) scegliendo la bussola **A-B-C** appropriata al tubo montato (fig. 10).

GB **FITTING THE HOSE (hose reel without hose)**

Undo and remove the 3 screws **F** (fig. 6).
Position the hose as shown and fix the chosen hose (fig. 7) on the nipples.
Position the hose reel with the bracket placed on the work bench and wind the hose by manually turning the drum anticlockwise
(fig. 8 and 9).
Insert the end of the hose in the hose guide opening and fix the hose stop at the required length (fig. 11) choosing the bushing **A-B-C** suitable for the hose fitted (fig. 10).

F **MONTAGE DU TUYAU (enrouleur sans tuyau)**

Dévisser et enlever les 3 vis **F** (fig. 6).
Positionner le tuyau selon les indications et fixer le tuyau choisi aux nipples (fig. 7).
Positionner l'enrouleur avec l'étrier posé sur le plan de travail et enrouler le tuyau en tournant le tambour à l'aide des mains dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (fig. 8 et 9).
Enfiler la partie terminale du tuyau dans l'embout guide-tuyau et fixer le tampon bloque-tuyau à la longueur souhaitée (fig. 11) en choisissant la douille **A – B –C** adaptée au tuyau monté (fig. 10).

NL **MONTAGE VAN DE SLANG (slanghaspel zonder slang)**

Draai de 3 schroeven **F** (fig. 6) los en verwijder ze.
Breng de slang aan zoals aangegeven en maak de gekozen slang aan de nippels vast (fig. 7).
Plaats de slanghaspel zodanig dat de beugel op de werkbank steunt en rol de slang op door de trommel met uw handen tegen de klok in te draaien (linksom) (fig. 8-9).
Doe het eindgedeelte van de slang in de opening in de slanggeleider en zet de slangborg op de gewenste lengte vast (fig. 11) door bus **A - B - C** die geschikt is voor de gemonteerde slang te kiezen (fig. 10).

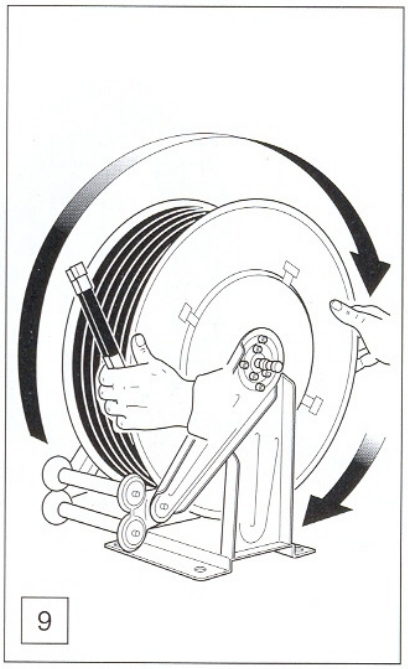
DK **MONTERING AF SLANGE (slangetromle uden slange)**

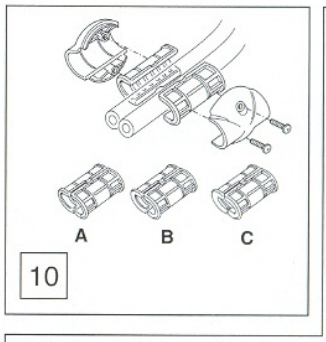
Løsn og fjern de 3 skruer **F** (fig. 6).
Anbring den valgte slange som vist og montér den på niplen (fig. 7).
Anbring slangetromlen således, at konsollen er placeret på arbejdsbænken og oprul slangen ved at dreje tromlen manuelt mod uret (fig. 8-9).
Stik enden af slangen ind i slangestudsen og montér slangestoppen i den ønskede længde (fig. 11). Vælg en passende bøsning **A, B** eller **C** på baggrund af den monterede slang (fig. 10).

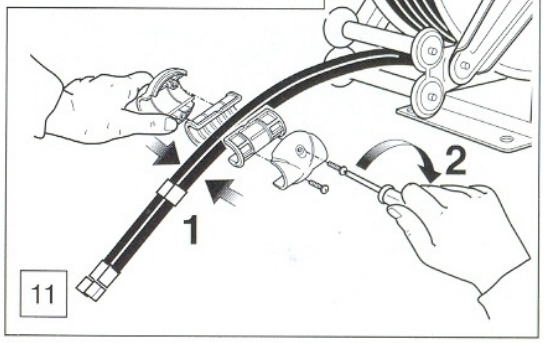
N **MONTERING AV SLANGEN (slangeoppruller uten slange)**

Løsne og fjern de tre skruene **F** (fig. 6).
Plasser den valgte slangen som vist og fest den til nippelen (fig. 7).
Plasser slangeopprulleren med konsoll på arbeidsbenken og rull opp slangen ved å dreie trommelen med hendene mot klokken (fig. 8-9).
Før slangens ende inn i slangelederens spreder og fest slangestopperen ved ønsket lengde (fig. 11). Velg bøssingen **A-B-C** som er egnet til slangen som er montert (fig. 10).









D **BEFESTIGUNG SCHLAUCH (Schlauchaufroller ohne Schlauch)**

Die drei Schrauben **F** herausschrauben (Abb. 6).
Den ausgewählten Schlauch wie angegeben positionieren und an den Nippeln befestigen (Abb. 7).
Den Schlauchaufroller mit dem Bügel auf die Werkbank legen und den Schlauch aufwickeln. Dazu die Trommel mit den Händen gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. 8 und 9).
Das Schlauchende in die Schlauchführung stecken und die Schlauchsperre auf der gewünschten Länge befestigen (Abb. 11).
Für die Schlauchsperre die für den Schlauch geeignete Buchse auswählen (**A-B-C**) (Abb. 10).

E **MONTAJE TUBO (enrollatubo sin tubo)**

Destornillar y sacar los 3 tornillos **F** (fig. 6).
Posicionar el tubo según se indica y fijar a los niples el tubo elegido (fig. 7).
Posicionar el enrollatubo con la abrazadera colocada en la mesa de trabajo y enrollar el tubo girando el tambor con las manos en sentido antihorario (fig. 8-9).
Introducir la parte terminal del tubo en el orificio guía tubo y fijar el tapón bloqueatubo a la longitud deseada (fig. 11) eligiendo el casquillo **A-B-C** adecuado al tubo montado (fig. 10).

P **MONTAGEM TUBO (enrolador de tubo sem tubo)**

Desparafusar e remover os 3 parafusos **F** (fig. 6).
Posicionar o tubo como indicado e fixar nos nipples o tubo escolhido (fig. 7).
Posicionar o enrolador de tubo com o estribo apoiado sobre a superfície de trabalho e enrolar o tubo virando o tambor com as mãos no sentido anti-horário (fig. 8-9).
Introduzir a parte terminal do tubo no bocal guia tubo e fixar a tampa bloqueia tubo no comprimento desejado (fig. 11) escolhendo o bucim **A-B-C** apropriado ao tubo montado (fig. 10).

S **MONTERING AV SLANG (slangupprullare utan slang)**

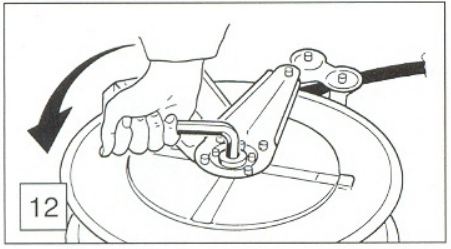
Lossa och ta bort de 3 skruvarna **F** (fig. 6).
Placera önskad slang enligt anvisningen och fäst den i nippeln (fig. 7).
Placera slangupprullaren med konsolen på arbetsbänken och rulla upp slangen genom att snurra trumman moturs med händerna (fig. 8-9).
För in slangänden i rörkopplingen och fäst slangstopparen i önskat läge (fig. 11).
För slangstopparen väljer du den bussning (**A-B-C**) som lämpar sig bäst för den monterade slangen (fig. 10).

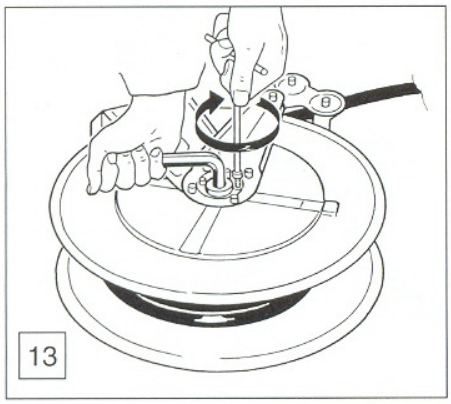
FI **LETKUN ASENNUS (letkuton letkukela)**

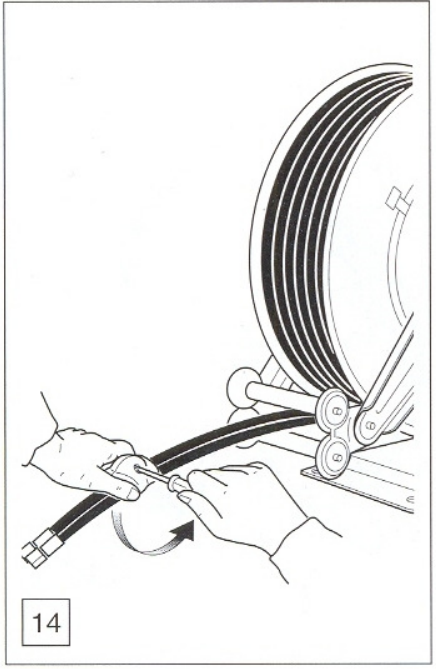
Ruuvaa ja poista 3 ruuvia **F** (kuva 6). Aseta letku osoitetulla tavalla ja kiinnitä se nippaan (kuva 7).
Aseta letkukela ja seinäkannatin työtasolle ja kelaa letkua sisään kääntämällä rumpua käsin vastapäivään (kuva 8-9).
Aseta letkun pää letkun ohjausaukkoon ja kiinnitä letkun pysäytyspala haluamaasi kohtaan (kuva 11).
Valitse asennetulle letkulle sopiva holkki **A-B-C** (kuva 10).

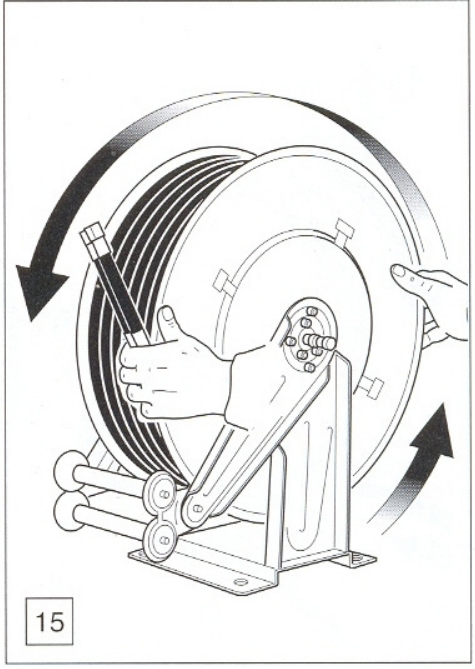
GR **ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΩΛΗΝΑ (καρούλα χωρίς σωλήνα)**

Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις 3 βίδες **F** (σχ. 6).
Τοποθετείστε το σωλήνα όπως ενδείκνυται και στερεώστε στα ρακόρ το σωλήνα που επιλέξατε (εικ. 7).
Τοποθετείστε την καρούλα με το στήριγμα ακουμπισμένο στον πάγκο εργασίας και τυλίξτε το σωλήνα γυρίζοντας αριστερόστροφα το τύμπανο με το χέρι (εικ. 8-9).
Εισάγετε το τελικό μέρος του σωλήνα στο στόμιο οδηγού σωλήνα και στερεώστε το ταμπόν μπλοκαρίσματος σωλήνα στο επιθυμητό μήκος (εικ. 11) επιλέγοντας το δακτύλιο **A-B-C** που είναι κατάλληλος για το σωλήνα που συναρμολογήσατε (εικ. 10).









I CARICAMENTO DELLA MOLLA

Con chiave esagonale da 14 mm girare in senso antiorario la boccola portamolla (fig. 12) di 5 giri completi.
Tenendo saldamente la chiave in posizione, improntare le 3 viti quindi fissarle (fig. 13).

SMONTAGGIO TUBO ÷ SOSTITUZIONE TUBO

Togliere il tampone fermatubo (fig.14) e far ruotare il tamburo in senso antiorario fino a scaricare completamente la molla (fig. 15).
Svitare completamente le viti **F** della boccola lato molla e svolgere completamente il tubo dal tamburo (fig. 16).
Svitare i raccordi di connessione tra tubo e tamburo (fig. 17).
Riavvitare le 3 viti **F**.
Per il montaggio del tubo vedi pagina precedente.

GB SPRING LOADING

Using a hexagon spanner 14mm turn the spring-holder bush (fig. 12) anticlockwise 5 complete turns.
Holding the spanner firmly in place, impress the 3 screws then fix them (fig. 13).

HOSE REMOVAL ÷ HOSE REPLACEMENT

Remove the hose stop (fig. 14) and turn the drum anticlockwise until the spring is completely untightened (fig. 15).
Completely undo the screws **F** of the bushing on the spring side, and completely unwind the hose from the drum (fig. 16).
Unscrew the connections between the hose and drum (fig. 17).
Retighten the 3 screws **F**.
To fit the hose see the previous page.

F CHARGEMENT DU RESSORT

Avec une clé hexagonale de 14 mm tourner la bague porte-ressort (fig.12) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de 5 tours complets.
En tenant solidement la clé en position, amorcer les 3 vis et ensuite les fixer (fig.13).

DEMONTAGE DU TUYAU REMPLACEMENT DU TUYAU

Enlever le tampon bloque-tuyau (fig. 14) et faire tourner le tambour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à détendre complètement le ressort (fig.15).
Dévisser complètement les vis **F** de la bague côté ressort et dérouler complètement le tuyau (fig. 16).
Dévisser les raccords de connexion entre le tuyau et le tambour (fig. 17).
Revisser les 3 vis **F**.
Pour le montage du tuyau, voir page précédente.

NL SPANNEN VAN DE VEER

Draai met een inbussleutel van 14 mm de veerhouderbus (fig. 12) 5 hele slagen tegen de klok in (linksom).
Terwijl u de sleutel stevig op zijn plaats houdt moet u de 3 schroeven losjes op hun plaats erin draaien en ze vervolgens stevig aandraaien (fig. 13).

DEMONTAGE EN VERVANGING VAN DE SLANG

Verwijder de slangborg (fig. 14) en laat de trommel tegen de klok in draaien (linksom) tot de veer helemaal ontspannen is (fig. 15).
Draai de schroeven **F** van de bus aan de kant van de veer helemaal los en rol de slang helemaal van de trommel (fig. 16).
Draai de aansluitkoppelingen tussen de slang en de trommel los (fig. 17).
Draai de 3 schroeven **F** weer aan.
Zie de vorige bladzijde om de slang te monteren.

DK FORBELASTNING AF FJEDER

Herefter drejes fjederholderens bøsning (fig. 12) 5 hele omgange ved hjælp af en 14 mm sekskantnøgle.
Fasthold nøglen i denne position og fastspænd herefter de 3 skruer (fig. 13).

AFMONTERING/UDSKIFTNING AF SLANGE

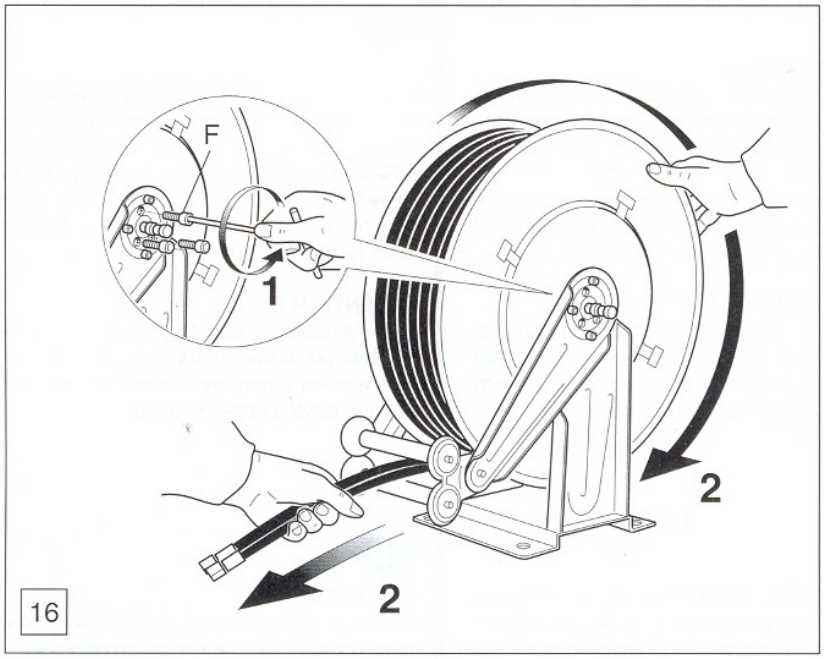
Fjern slangestoppen (fig. 14) og drej tromlen mod uret for at fjerne belastningen fuldstændigt fra fjederen (fig. 15).
Løsn bøsningens skruer **F** fuldstændigt (fjederside) og udrul slangen fuldstændigt fra tromlen (fig. 16).
Løsn koblingerne mellem slangen og tromlen (fig. 17). Fastspænd de tre skruer **F**.
Vedrørende montering af slangen henvises til foregående side.

N LADE FJÆREN

Drei fjærholderbøssingen (fig. 12) 5 omdreininger mot klokken med en sekskantnøkkel på 14 mm. Hold nøkkelen i denne posisjonen, og merk av for de 3 skruene og fest dem etterpå (fig. 13).

DEMONTERING/UTSKIFTING AV SLANGEN

Fjern slangestopperen (fig. 14) og la trommelen dreie mot klokken helt til fjæren er helt løs (fig. 15). Løsne skruene **F** helt fra bøssingen på fjærens side og rull slangen helt opp fra trommelen (fig. 16).
Løsne koplingsstykkene mellom slangen og trommelen (fig. 17). Stram de tre skruene **F** til igjen.
For montering av slangen må du se forrige side.



16


17

D SPANNEN DER FEDER

Mit einem 14-er Inbusschlüssel die Buchse der Federhalterung gegen den Uhrzeigersinn um 5 vollständige Umdrehungen drehen (Abb. 12).
Den Inbusschlüssel dann gut festhalten, die 3 Schrauben wieder einstecken und anschließend fest anziehen (Abb. 13).

ABMACHEN / AUSWECHSELN VOM SCHLAUCH

Die Schlauchsperre (Abb. 14) abmachen und die Trommel so lange gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis sich die Federspannung vollständig gelöst hat (Abb. 15).
Die Schrauben **F** aus der Buchse an der Federseite schrauben und den Schlauch vollständig von der Trommel abwickeln (Abb. 16).
Die Verbindungen zwischen Schlauch und Trommel abschrauben (Abb. 17).
Die 3 Schrauben **F** wieder festschrauben.
Zur Befestigung vom Schlauch siehe Anweisungen auf der vorhergehenden Seite.

E CARGA DEL MUELLE

Con llave exagonal de 14 mm girar en sentido antihorario el casquillo portamuelle (fig. 12) de 5 vueltas completas.
Teniendo firmemente la llave en posición, colocar los 3 tornillos y luego fijarlos (fig. 13).

DESMONTAJE TUBO ÷ SUSTITUCIÓN TUBO

Quitar el tapón bloqueatubo (fig.14) y hacer girar el tambor en sentido antihorario hasta que el resorte esté completamente descargado (fig. 15).
Destornillar completamente los tornillos **F** del casquillo del lado del resorte y desenrollar completamente el tubo del tambor (fig. 16).
Desenroscar los empalmes de conexión entre tubo y tambor (fig. 17).
Volver a atornillar los 3 tornillos **F**.
Para el montaje del tubo véase página precedente.

P CARREGAMENTO DA MOLA

Com chave exagonal de 14 mm. girar no sentido anti-horário a bucha porta mola (fig. 12) 5 voltas completas.
Mantendo com firmeza a chave em posição, colocar os 3 parafusos e fixá-los (fig. 13).

DESMONTAGEM TUBO ÷ SUBSTITUIÇÃO TUBO

Retirar a tampa bloqueadora de tubo (fig.14) e fazer virar o tambor no sentido anti-horário até descarregar completamente a mola (fig. 15).
Desparafusar completamente os parafusos **F** do bucim do lado da mola e desenrolar completamente o tubo do tambor (fig. 16).
Retirar as junções das conexões entre o tubo e o tambor (fig. 17).
Parafusar novamente os 3 parafusos **F**.
Para montar o tubo vide página anterior.

S LADDNING AV FJÄDERN

Vrid fjäderbussningen (fig. 12) 5 hela varv moturs med en sexkantnyckel på 14 mm.
Håll nyckeln stadigt kvar i läge, förankra de 3 skruvarna och fäst dem (fig. 13).

NEDMONTERING/BYTE AV SLANGEN

Ta bort slangstopparen (fig. 14) och låt trumman rotera moturs tills fjädern är helt lös (fig. 15).
Skruva av skruvarna **F** till bussningen på sidan där fjädern sitter och rulla ut slangen helt från trumman (fig. 16).
Skruva loss anslutningarna mellan slangen och trumman (fig. 17).
Skruva tillbaka de tre skruvarna **F**.
För montering av slangen, se föregående sida.

FI JOUSEN KUORMITTAMINEN

Käännä jousen kannatinholkkia vastapäivään 14 mm kuusiokoloavaimen avulla (kuva 12) viiden kokonaisen kierroksen verran.
Pidä avainta tukevasti paikoillaan, aseta kolme ruuvia paikoilleen ja kiinnitä ne tämän jälkeen tukevasti (kuva 13).

LETKUN IRROTUS/VAIHTO

Poista letkun pysäytyspala (kuva 14) ja pyöritä rumpua vastapäivään, kunnes olet purkanut jousen kuormituksen kokonaan (kuva 15).
Ruuvaa ruuvit **F** kokonaan irti jousipuolen holkista ja kelaa letku kokonaan auki rummusta (kuva 16).
Ruuvaa irti letkun ja rummun väliset liittimet (kuva 17).
Ruuvaa kiinni 3 ruuvia **F**.
Asenna letku edellisen sivun ohjeiden mukaan.

GR ΦΟΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ

Με ένα εξάγωνο κλειδί 14 χιλ., γυρίστε αριστερόστροφα το δακτύλιο στήριξης του ελατηρίου (σχ. 12) έως ότου συμπληρώσετε 5 πλήρεις στροφές.

Κρατώντας σταθερά το κλειδί στη θέση του, δημιουργήστε ένα ίχνος για τις 3 βίδες και, στη συνέχεια, βιδώστε τις (σχ. 13).

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΩΛΗΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΩΛΗΝΑ

Αφαιρέστε το ταμπόν σταματήματος σωλήνα (εικ. 14) και περιστρέψτε αριστερόστροφα το τύμπανο μέχρι να ξεφορτώσετε εντελώς το ελατήριο (εικ. 15).
Ξεβιδώστε εντελώς τις βίδες **F** του συνδέσμου από την πλευρά του ελατηρίου και ξετυλίξτε πλήρως το σωλήνα από το τύμπανο (εικ. 16).
Ξεβιδώστε τα ρακόρ σύνδεσης μεταξύ σωλήνα και τύμπανου (εικ. 17).
Βιδώστε ξανά τις τρεις βίδες **F**.
Για τη συναρμολόγηση του σωλήνα βλέπετε προηγούμενη σελίδα.

I

ATTENZIONE !!!
Le singole parti che costituiscono l'attrezzatura sono facilmente separabili in modo da facilitare lo smaltimento separato dei vari materiali al momento della sua dismissione. Tale smaltimento deve essere eseguito seguendo le normative vigenti nello stato di appartenenza.

ATTENZIONE !!!
Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, schiuma espansa deve essere smaltito seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza.

GB

ATTENTION
The single parts making up the equipment are easily separated in order to facilitate differentiated disposal of the various materials at the time of its decommissioning. This disposal must be carried out in accordance with current regulations in the country of use.

ATTENTION
All the packing of the equipment, cardboard, plastic bags, expanded foam must be disposed of in accordance with current regulations in the country of use.

F

ATTENTION !!!
Chaque partie qui constitue l'équipement est facilement séparable des autres de façon à faciliter l'élimination séparée des différents matériaux au moment de la démolition. Cette élimination doit être effectuée selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

ATTENTION !!!
Tout l'emballage de l'équipement, carton, sachets plastique, mousse expansée, doit être éliminé selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

D

ACHTUNG!!!
Die einzelnen Teile, aus denen das Gerät besteht, lassen sich einfach auseinander nehmen, so dass die getrennte Entsorgung der verschiedenen Materialien bei Verschrottung des Gerätes problemlos möglich ist. Die Entsorgung muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung erfolgen.

ACHTUNG!!!
Die gesamte Verpackung der Geräte, bestehend aus Karton, Plastiktüten und Styropor, muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung entsorgt werden.

E

ATENCIÓN: Cada una de las partes de las que se compone el equipo puede ser facilmente separada de las otras para así facilitar la eliminación por separado de los diferentes materiales en el momento en que se deje de utilizarlos. Dicha eliminación se efectuará en conformidad con las normas vigentes en cada país.

ATENCIÓN: Todo el embalaje del equipo, es decir, cartones, bolsas de plástico, espuma de poliestirol, tiene que eliminarse en conformidad con las normas vigentes en cada país.

P

ATENÇÃO!!!
Todos os componentes que constituem o equipamento são facilmente removíveis a fim de facilitar a eliminação separada dos vários materais quando não são mais usados. A sua eliminação deve ser efetuada seguindo as normas em vigor no país em questão.

ATENÇÃO!!!
A embalagem completa do equipamento: papelão, sacos de plástico, espuma de poliuretano deve ser eliminada seguindo as normas em vigor no país em questão.

NL

OPGELET!!!
De afzonderlijke delen waar de apparatuur uit bestaat zijn op eenvoudige wijze van elkaar te los te koppelen, om op het moment van de afdanking de gescheiden verwerking van de verschillende materialen te vergemakkelijken. Deze ontmanteling dient te geschieden door aan de in de staat waar deze toebehoort van kracht zijnde voorschriften te voldoen.

OPGELET!!!
De volledige verpakking van de apparatuur: karton, plastic zakken, piepschuim, dient te worden verwerkt door aan de in de staat waar deze toebehoort van kracht zijnde voorschriften te voldoen.

DK

ADVARSEL!
Det er nemt at adskille udstyrets enkelte dele og herved forenkles sorteringen af de forskellige materialer i forbindelse med bortskaffelse. Bortskaffelsen skal ske med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

ADVARSEL!
Udstyrets emballage (karton, plastposer, ekspanderet polystyren) skal bortskaffes med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

N

ADVARSEL!
Utstyrets enkelte deler er lette å skille fra hverandre, slik at kildesorteringen av materialet er enklere. Kildesorteringen må utføres i henhold til landets gjeldende lovgivning.

ADVARSEL!
Utstyrets emballasje, papp, plastposer, skumplast må kastes i henhold til landets gjeldende lovgivning.

S

VARNING!
De enskilda delarna som utrustningen består av är lätt separerbara för att underlätta bortskaffningen när de ska skrotas. Denna bortskaffning ska ske enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

VARNING!
Hela utrustningens emballage; kartong, plastpåsar, skumplast ska bortskaffas enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

FI

HUOMAA!
Laitteiston muodostavat yksittäiset osat voidaan erottaa helposti toisistaan, jolloin eri materiaalit voidaan kierrättää erikseen laitteiston romutuksen yhteydessä. Suorita laitteiston hävitys sen käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

HUOMAA!
Hävitä laitteiston pakkausmateriaalit, kuten pahvi, muovipussit, vaahtomuovi jne. laitteiston käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

GR

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Τα διάφορα μέρη από τα οποία αποτελείται ο εξοπλισμός μπορούν να διαχωριστούν εύκολα, έτσι ώστε να διευκολυνθείτε στη διάθεση (ανακύκλωση) των διαφόρων υλικών, όταν έρθει η στιγμή της διάλυσής του. Η διάθεση (ανακύκλωση) των υλικών που προέρχονται από τη διάλυση πρέπει να γίνει σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της χώρας όπου λειτουργεί ο εξοπλισμός.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Τα υλικά συσκευασίας του εξοπλισμού (χαρτόνι, πλαστικά, φελιζόλ) πρέπει να διατεθούν σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της χώρας όπου λειτουργεί ο εξοπλισμός.

ECODORA

(I) **DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA', art. 8 paragrafo 3**
(F) DECLARATION CE DE CONFORMITE, art. 8 paragraphe 3
(E) DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD, art. 8 párrafo 3
(GB) "CE " DECLARATION OF CONFORMITY, art. 8 paragraph 3
(D) CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG, Art. 8 Absatz 3
(P) DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE art. 8 parágrafo 3

ECODORA srl

Via Marangoni, 33
36022 San Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

(I) **DICHIARA CHE la macchina sotto indicata, arrotolatore con tubo binato e con tubo singolo per gas naturali o gpl, è conforme in tutte le sue parti alle seguenti DIRETTIVE EUROPEE APPLICABILI:**
- 94/9/CE (recepita dal DPR 126/98)

(GB) DECLARES THAT the machine, hose reel with hose pair or with single hose for natural gas or LPG, indicated below, complies in all its parts with the following APPLICABLE EUROPEAN DIRECTIVES:
- 94/9/EC

(F) DECLARE QUE la machine indiquée ci-dessous, enrouleur avec tuyau jumelé et avec tuyau simple pour gaz naturels ou gpl, est conforme dans toutes ses parties aux DIRECTIVES EUROPEENNES APPLICABLES suivantes :
- 94/9/CE

(D) ERKLÄRT, DASS die unten genannte Maschine: Schlauchaufroller mit doppeltem oder einfachen Schlauch für Erdgas oder Flüssiggas - in allen ihren Teilen den Vorgaben der folgenden GELTENDEN EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN entspricht: 94/9/EG

(E) DECLARA QUE la máquina abajo indicada, enrollador con tubo doble y con tubo individual para gas naturales o gpl, es conforme en todas sus partes a las siguientes DIRECTIVAS EUROPEAS APLICABLES:
- 94/9/CE

(P) DECLARA QUE a máquina abaixo indicada, enrolador com tubo duplo e com tubo simples para gases naturais ou gpl, é conforme em todas as suas partes às seguintes DIRETRIZES EUROPÉIAS APLICÁVEIS:
- 94/9/CE

(I) **Modo di protezione** (GB) Protection method
(F) Mode de protection (D) Schutzart
(E) Modo de protección (P) Modo de proteção

II 3 GD c (T5) 100 °C X

(I) **ED E' CONFORME ALLE SEGUENTI NORME ARMONIZZATE:**
UNI EN ISO 12100-1 Aprile 2005, UNI EN ISO 12100 - 2 Aprile 2005, UNI EN 1127 - 1 Febbraio 2001, UNI EN 13463 - 1 Marzo 2003. Viene rilasciato il presente certificato.

(GB) AND COMPLIES WITH THE FOLLOWING HARMONIZED STANDARDS: UNI EN ISO 12100-1 April 2005, UNI EN ISO 12100 - 2 April 2005, UNI EN 1127 - 1 February 2001, UNI EN 13463 - 1 March 2003.

(F) ET EST CONFORME AUX NORMES HARMONISEES SUIVANTES : UNI EN ISO 12100-1 avril 2005, UNI EN ISO 12100 – 2 avril 2005, UNI EN 1127 – 1er février 2001, UNI EN 13463 – 1er mars 2003.

(D) UND DEN FOLGENDEN HARMONISIERTEN NORMEN ENTSPRICHT: UNI EN ISO 12100-1 April 2005, UNI EN ISO 12100-2 April 2005, UNI EN 1127-1 Februar 2001, UNI EN 13463-1 März 2003.

(E) Y ESTÁ CONFORME A LAS SIGUIENTES NORMAS ARMONIZADAS: UNI EN ISO 12100-1 Abril 2005, UNI EN ISO 12100 - 2 Abril 2005, UNI EN 1127 - 1 Febrero 2001, UNI EN 13463 - 1 Marzo 2003.

(P) E É CONFORME ÀS SEGUINTES NORMAS HARMONIZADAS: UNI EN ISO 12100-1 Abril 2005, UNI EN ISO 12100 - 2 Abril 2005, UNI EN 1127 - 1 Fevereiro 2001, UNI EN 13463 - 1 Março 2003.

Mod. 430 G
530 G
540 G
430 S
530 S
540 S

(I) **N° di serie: vedi marcatura prodotto**
Anno costruzione: vedi marcatura prodotto
(F) N° de série : voir marquage du produit
Année de construction : voir marquage du produit
(E) N° de serie: véase marcación producto
Año fabricación: véase marcación producto
(GB) Serial number: see product marking
Year of construction: see product marking
(D) Seriennummer: siehe Typenschild Produkt
Baujahr: siehe Typenschild Produkt
(P) N° de série: vide marca produto
Ano construção: vide marca produto

Data/Date/Datum/Fecha **20/01/2006**

Il legale Rappresentante/The legal representative
Le représentant légal./Der gesetzliche Vertreter
El representante legal/O representante legal

Giovanni Menon

ECODORA

(NL) EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING, art. 8 paragraaf 3

(N) EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING, art. 8 stk. 3

(FI) CE- YHDENMUKAISUUSTODISTUS, pyk. 8 kappale 3

(DK) EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (art. 8; stk. 3)

(S) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE, art. 8 paragraf 3

(GR) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE άρθρο 8, παρ. 3

ECODORA srl

Via Marangoni, 33
36022 San Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

(NL) VERKLAART DAT de hieronder vermelde machine: slanghaspel met dubbele of enkele slang voor aardgas of LPG volledig in overeenstemming is met de volgende VAN TOEPASSING ZIJNDE EUROPESE RICHTLIJNEN: 98/37/EG - 94/9/EG

(DK) ERKLÆRER, at alle dele i nedenstående maskine - slangetromle med dobbeltslange og med enkeltslange til naturgas eller LPG - opfylder kravene i følgende EU-DIREKTIVER: - 94/9/EF

(N) ERKLÆRER at maskinen beskrevet under, slangeoppruller med tvilling- eller enkeltslange for naturgass eller LPG, er i overensstemmelse med følgende gjeldende EU-DIREKTIVER: - 94/9/EF

(S) FÖRSÄKRAR ATT nedanstående maskin, upprullare med dubbel slang och med enkel slang för naturgaser eller LP-gas, i alla dess delar överensstämmer med följande TILLÄMPADE EUROPEISKA DIREKTIV: - 94/9/EG

(FI) VAKUUTTAA, että alla kuvattu luonnonkaasulle tai nestekaasulle tarkoitettu kaksoisletkulla tai yksittäisellä letkulla varustettu letkunkelauslaite, vastaa kaikilta osiltaan seuraavien EUROOPAN YHTEISÖN DIREKTIIVIEN VAATIMUKSIA: - 94/9/CE

(GR) ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ όλα τα μέρη της παρακάτω περιγραφόμενης μηχανής, καρούλι τυλίγματος με δίδυμο σωλήνα για φυσικό αέριο ή LPG , είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις εξής ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ: - 94/9/ΕΚ

(NL) Beschermingswijze
(N) Beskyttelsesform
(FI) Suojaustyyppi
(DK) Beskyttelsesmåde
(S) Skyddsätt
(GR) Τρόπος προστασίας

Ex **II 3 GD c (T5) 100 °C X**

(NL) EN IN OVEREENSTEMMING IS MET DE VOLGENDE GEHARMONISEERDE NORMEN: UNI EN 12100-1 april 2005, UNI EN 12100-2 april 2005, UNI EN 1127-1 februari 2001, UNI EN 13463-1 maart 2003 met het oog waarop deze verklaring afgegeven wordt.

(DK) ENDVIDERE OPFYLDER UDSTYRET KRAVENE I FØLGENDE HARMONISEREDE STANDARDER: UNI EN ISO 12100 (1. april 2005), UNI EN ISO 12100 (2. april 2005), UNI EN 1127 (1. februar 2001), UNI EN 13463 (1. marts 2003).

(N) OG ER I OVERENSSTEMMELSE MED GJELDENDE NASJONALE FORSKRIFTER: UNI EN ISO 12100 - 1. april 2005, UNI EN ISO 12100 - 2. april 2005, UNI EN 1127 - 1. februar 2001, UNI EN 13463 - 1. mars 2003.

(S) OCH ÖVERENSSTÄMMER MED FÖLJANDE HARMONISERADE NORMER: UNI EN ISO 12100-1 April 2005, UNI EN ISO 12100 - 2 April 2005, UNI EN 1127 - 1 Februari 2001, UNI EN 13463 - 1 Mars 2003.

(FI) JA SEURAAVIEN HARMONISOITUJEN STANDARDIEN MUKAINEN: UNI EN ISO 12100-1 Huhtikuuta 2005, UNI EN ISO 12100 - 2 Huhtikuuta 2005, UNI EN 1127 - 1 Helmikuuta 2001, UNI EN 13463 - 1 Maaliskuuta 2003.

(GR) ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΑ ΕΞΗΣ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ: UNI EN ISO 12100-1 Απριλίου 2005, UNI EN ISO 12100-2 Απριλίου 2005, UNI EN 1127-1 Φεβρουαρίου 2001, UNI EN 13463-1 Μαρτίου 2003.

Mod. 430 G
530 G
540 G
430 S
530 S
540 S

(NL) Serienummer: zie productmarkering
Bouwjaar: zie productmarkering

(N) Serienummer: se produktets merke.
Byggeår: se produktets merke.

(FI) Sarjanro: ks. tuotemerkintä.
Valmistusvuosi: ks. tuotemerkintä.

(DK) Serienummer: se produktmærkning.
Konstruktionsår: se produktmærkning.

(S) Serienummer: se märkningen av produkten
Tillverkningsår: se märkningen av produkten

(GR) Αρ. σειράς βλ. πινακίδα προϊόντος
Έτος κατασκευής: βλ. πινακίδα προϊόντος

Datum/Dato/Pvm/ Ημερομηνία **20/01/2006**

De wettelijke vertegenwoordiger/Adm. direktør
Juridisk representant/Legal företrädare
Laillinen edustaja/Ο νόμιμος εκπρόσωπος

Giovanni Menon

I AVVERTENZE GENERALI

- Per l'installazione dell'avvolgitubo assicurarsi che la superficie di appoggio sia piana e verificare che la consistenza del muro sia idonea a sopportare il peso dell'arrotolatore.
- L'allacciamento dell'avvolgitubo alla tubazione dell'impianto di distribuzione va eseguito impiegando raccordi idonei ed utilizzando sigillante di tenuta nei punti di connessione (ad esempio Teflon e loctite)
- Si ricorda che sottoporre frequentemente i tubi a pieghe con raggi di curvatura troppo piccoli potrebbe, a lungo andare, pregiudicare l'integrità del tubo stesso, facilitandone la fessurazione.
- Durante il riavvolgimento del tubo occorre accompagnare lo stesso il più possibile con la mano, al fine di non sottoporre il tubo ad urti od abrasioni che ne compromettano l'integrità ed evitare danni a persone o cose.

MANUTENZIONI E CONTROLLI

Eseguire, almeno due volte all'anno, il controllo del buon funzionamento della molla, una prova di tenuta della parte girevole e dei raccordi utilizzando uno spray a schiuma per il rilevamento perdite, pulizia dei raccordi e della parte girevole, controllo che il tubo sia intatto, controllo del fissaggio dell'avvogitubo a parete o a soffitto e verificare il serraggio di tutte le viti.
Controllare inoltre le superfici esterne al fine di verificare l'assenza di fenomeni corrosivi o danneggiamenti pericolosi.
La sostituzione di pezzi di ricambio (quali guarnizioni, snodo, molla di riavvolgimento ecc.) **deve essere eseguita unicamente da personale qualificato:** il non corretto smontaggio e/o montaggio di parti dell'avvolgitubo potrebbe infatti causare malfunzionamenti. In particolare l'apertura del carter copri molla costituisce un potenziale pericolo per l'operatore se non eseguita da personale appositamente addestrato.

GB GENERAL INSTRUCTIONS

- For installing the hose reel make sure that the support surface is flat and check that the wall is suitable for supporting the weight of the reel.
- Connection of the hose reel to the distribution system tubing must be carried out using suitable fittings and tight sealant in the connection points (e.g. Teflon and Loctite)
- Remember that frequent bending of the hose at very tight angles could eventually compromise the integrity of the hose, facilitating cracking.
- During hose winding, the hose must be guided as much as possible with hands, to prevent impacts or abrasions that would compromise its integrity, and to avoid damage to persons and things.

MAINTENANCE AND CHECKS

At least twice a year, check the efficiency of the spring, carry out a tightness test on the swivelling part and the connections using a spray foam for detecting leaks, clean the fittings and the swivelling part, make sure the hose is intact, check the wall or ceiling fixing of the hose reel and check the tightness of all the screws.
Also check the exterior surfaces for any corrosive phenomena or dangerous damage.
The replacement of parts (e .g. seals, gaskets, joint, rewinding spring, etc.) **must only be carried out by qualified personnel**: in fact, incorrect removal and/or fitting of parts of the hose reel could cause malfunctions. In particular, opening of the spring cover casing constitutes a potential danger for the operator if not carried out by specially trained personnel.

F INSTRUCTIONS GENERALES

- Pour l'installation de l'enrouleur, il faut s'assurer que la surface d'appui soit plate et vérifier que la consistance du mur soit adaptée à supporter le poids de l'enrouleur.
- Le branchement de l'enrouleur à la tuyauterie de l'installation de distribution doit être effectué en utilisant des raccords appropriés et une colle de tenue aux niveau des points de connexion (par exemple Teflon ou Loctite).
- Nous rappelons que soumettre fréquemment les tuyaux à des pliages avec des rayons de courbure trop petits pourrait, à la longue, compromettre l'intégrité du tuyau et faciliter la fissuration.
- Pendant le réenroulement du tuyau, il faut l'accompagner le plus possible avec la main, afin de ne pas le soumettre à des chocs ou des abrasions qui en compromettraient l'intégrité et afin d'éviter des dommages aux personnes et aux choses.

ENTRETIEN ET CONTROLES

Effectuer, au moins deux fois par an, le contrôle du bon fonctionnement du ressort, un test de tenue de la partie tournante et des raccords en utilisant un spray à mousse pour la localisation de fuites, le nettoyage des raccords et de la partie tournante, contrôler que le tuyau soit intact, contrôler le fixage de l'enrouleur au mur ou au plafond et vérifier le serrage de toutes les vis.
Contrôler également les surfaces extérieures afin de vérifier l'absence de phénomènes corrosifs ou d'endommagements dangereux. Le remplacement de pièces de rechange (comme les garnitures, l'articulation, le ressort de rembobinage etc) **doit être effectué uniquement par des personnes qualifiées**: le démontage et/ou montage erroné de certaines pièces de l'enrouleur de tuyau pourrait en fait causer des mauvais fonctionnements. En particulier, l'ouverture du carter qui couvre le ressort constitue un danger potentiel pour l'opérateur si elle n'est pas effectuée par du personnel expressément formé.

NL ALGEMENE AANWIJZINGEN

- Alvorens de slanghaspel te installeren moet u zich ervan verzekeren dat de ondergrond vlak is en moet u controleren of de muur stevig genoeg is om het gewicht van de haspel te dragen.
- Voor de aansluiting van de slanghaspel op de leiding van de distributie-installatie moeten er geschikte aansluitkoppelingen gebruikt worden en moet er op de verbindingspunten een afdichtingsmiddel aangebracht worden (bijvoorbeeld Teflon of Loctite).
- Denk eraan dat als de slangen vaak in een te kleine hoek gebogen worden, zij op den duur beschadigd kunnen worden en dat zij hierdoor makkelijker kunnen barsten.
- Tijdens het weer oprollen van de slang moet u de slang zoveel mogelijk met de hand begeleiden om de slang tegen stoten of schuren te beschermen waardoor hij beschadigd kan worden en om schade aan personen of voorwerpen te voorkomen.

ONDERHOUD EN CONTROLES

Controleer minstens twee keer per jaar of de veer goed werkt, of het draaiende gedeelte en de aansluitkoppelingen goed afdichten door een schuimende spray om lekken op te sporen te gebruiken, maak de aansluitkoppelingen en het draaiende gedeelte schoon, controleer of de slang intact is, controleer de bevestiging van de slanghaspel aan de muur of aan het plafond en controleer of alle schroeven goed aangedraaid zijn.
Controleer bovendien de buitenkant om vast te stellen dat er geen corrosieverschijnselen of gevaarlijke beschadigingen zijn. Het vervangen van onderdelen (zoals afdichtingen, scharnier, oprolveer enz.) **mag uitsluitend door vakmensen gedaan worden**: als er onderdelen van de slanghaspel niet goed gedemonteerd en/of gemonteerd worden dan kan dit namelijk tot gevolg hebben dat de slanghaspel niet goed functioneert. Met name

DK GENERELLE FORSKRIFTER

- Kontrollér, at slangetromlens støtteoverflade er plan og kontrollér, at væggen er egnet til at understøtte slangetromlens vægt.
- Slangetromlen skal sluttes til fordelingssystemets slanger ved hjælp af passende koblinger og forseglingsmiddel i tilslutningspunkterne (eksempelvis Teflon og låsevæske).
- Vær opmærksom på, at hyppig bøjning af slangerne med tiden kan øve indflydelse på slangens tæthed og øge risikoen for sprækkedannelser.
- I forbindelse med den efterfølgende oprulning af slangen er det nødvendigt så vidt muligt at føre den med hånden. Herved beskyttes slangen mod slag og afskrabninger, som kan øve indflydelse på dens tæthed og endvidere forebygges risikoen for kvæstelser og materielle skader.

VEDLIGEHOLDELSE OG KONTROLLER

Gør følgende min. to gange årligt: Kontrollér, at fjederen fungerer korrekt. Udfør en lækagekontrol af den drejelige del og koblingerne ved hjælp af en skumspray til lækagekontrol. Rengør koblingerne og den drejelige del. Kontrollér, at slangen er intakt. Kontrollér, at den væg- eller loftsmonterede slangetromle er fastgjort korrekt. Kontrollér, at alle skruerne er fastspændte.
Kontrollér endvidere de udvendige overflader for at sikre, at der ikke er tegn på korrosion eller farlige beskadigelser.
Udskiftningen af reservedele (herunder pakninger, led, fjeder til oprulning osv.) **må kun udføres af kvalificeret personale**: Forkert afmontering og/eller montering af slangetromlens dele kan medføre funktionsforstyrrelser. Specielt udgør åbningen af afskærmningen ved fjederen en potentiel fare for operatøren, hvis åbningen ikke udføres af specialuddannet personale.

N GENERELLE ADVARSLER

- Når du installerer slangeopprulleren må du passe på at overflaten er flat og kontrollere at veggens fasthet er egnet til å tåle slangeopprullerens vekt.
- Tilkoplingen av slangeopprulleren til forsyningssystemet skal utføres med egnete koplingsstykker og du skal bruke tetningsmidler ved forbindelsene (f.eks. Teflon og Loctite).
- Husk på at dersom slangen bøyes for mye og for ofte vil den lettere ødelegges og revne.
- Når slangen skal rulles opp må du hjelpe til med hånden slik at ikke slangen slår mot ting eller skrapes opp. På denne måten varer slangen lengre og du unngår skader på personer og gjenstander.

VEDLIKEHOLD OG KONTROLLER

Minst to ganger i året må du gjøre følgende: Kontroller at fjæren fungerer korrekt. Kontroller at dreiedelen og forbindelsene er tette ved hjelp av en skumspray for å finne eventuelle lekkasjer. Rengjør forbindelsene og dreiedelen. Kontroller at slangen er hel. Kontroller at slangeopprulleren er skikkelig festet til veggen eller taket. Kontroller at alle skruene er strammet.
Kontroller også de ytre overflatene for å finne tegn på rust eller farlige skader.
Utskifting av reservedeler (pakninger, ledd, slangespolerfjæren osv) **må kun utføres av kvalifisert personale**: Hvis slangeopprullerens deler demonteres og/eller monteres feil kan det føre til at den fungerer dårlig. Dette gjelder spesielt for åpning av fjærens vern som kan være en potensiell fare for operatøren hvis det ikke utføres av spesielt opplært personale.

D ALLGEMEINE HINWEISE

- Vor der Befestigung vom Schlauchaufroller muss sichergestellt werden, dass die Auflagefläche eben ist und sich die Wand aufgrund ihrer Beschaffenheit für das Gewicht vom Schlauchaufroller eignet.
- Für den Anschluss vom Schlauchaufroller an die Wasserleitung müssen geeignete Anschlüsse verwendet werden. Die Verbindungsstellen müssen mit Dichtmasse (z.B. Teflon oder Loctite) abgedichtet werden.
- Bitte beachten! Wenn die Schläuche häufig sehr eng aufgerollt werden, können sich im Laufe der Zeit Risse bilden und die Schläuche beschädigt werden.
- Beim Aufrollen vom Schlauch muss so gut wie möglich mit der Hand nachgeholfen werden, damit der Schlauch nicht durch Stöße oder Abrieb beschädigt wird und Sach- und Personenschäden vermieden werden.

WARTUNG UND KONTROLLEN

Mindestens alle sechs Monate sollte die Funktionstüchtigkeit der Feder überprüft werden. Außerdem die Dichtigkeit des drehbaren Teils und der verwendeten Anschlüsse mit einem Schaumspray überprüfen. Die Anschlüsse und das drehbare Teil sauber machen. Kontrollieren, ob der Schlauch sich in einwandfreiem Zustand befindet. Die Befestigung vom Schlauchaufroller an der Wand oder der Decke überprüfen. Kontrollieren, ob alle Schrauben fest angezogen sind.
Die Außenseiten vom Schlauchaufroller auf Korrosion und gefährliche Beschädigungen kontrollieren.
Das Auswechseln von Ersatzteilen (wie Dichtungen, Gelenkt, Rückholfeder, usw.) **darf ausschließlich von qualifiziertem Personal** durchgeführt werden. Wenn das Ausbauen u/o Einbauen von Teilen des Schlauchaufrollers

E ADVERTENCIAS GENERALES

- Para instalar el enrollatubo hay que cerciorarse de que la superficie de apoyo sea plana y comprobar que la consistencia de la pared sea idónea a soportar el peso del bobinador.
- El enlace del enrollatubo con la tubería del equipo de distribución se tiene que hacer utilizando empalmes adecuados y una masilla impermeable en los puntos de conexión (por ejemplo Teflon y loctite)
- Les recordamos que si se someten con frecuencia los tubos a dobleces con radios de curvatura demasiado pequeños, eso podría, con el paso del tiempo, perjudicar la integridad del tubo mismo, provocando su fisuración.
- Durante el rebobinado del tubo hay que acompañarlo con la mano lo más posible, para no someter el tubo a choques o abrasiones que podrían perjudicar su integridad y para evitar daños a personas o a cosas.

MANUTENCIÓN Y CONTROLES

Efectuar, por lo menos dos veces al año, el control del buen funcionamiento del resorte, una prueba de estanquedad de la parte giratoria y de los empalmes utilizando un spray de espuma para analizar las pérdidas, limpieza de los empalmes y de la parte giratoria, control de la integridad del tubo, control de la sujeción del enrollatubo a pared o a techo y comprobar el cierre de todos los tornillos.
Controlar además las superficies externas para verificar la ausencia de fenómenos corrosivos o daños peligrosos.
La sustitución de las piezas de repuesto (como juntas, articulaciones, muelle de envolvimiento etc.) **tiene que ser efectuada únicamente por personal cualificado**: el desmontaje y/o montaje incorrecto de partes del enrollatubo, de hecho, podría provocar malos funcionamientos. Sobre todo la abertura del carter que protege el muelle constituye un peligro potencial para el

P ADVERTÊNCIAS GERAIS

- Para instalar o enrolador de tubo assegurar-se que a superfície de apoio seja plana e verificar que a consistência da parede seja apropriada para aguentar o peso do enrolador.
- A ligação do enrolador de tubo aos tubos da instalação de distribuição deve ser efetuada empregando as conexões apropriadas e utilizando materiais vedantes nos puntos de conexão (por exemplo Teflon e loctite)
- Lembramos que dobrar frequentemente os tubos com raios de curva muito pequenos poderia, com o tempo, prejudicar a integridade do tubo, facilitando rachaduras.
- Durante o enrolamento do tubo é necessário acompanhá-lo o mais possível com a mão, a fim de não submetê-lo a impactos ou abrasões que possam comprometer a sua integridade e evitar danos à pessoas ou objetos.

MANUTENÇÃO E CONTROLES

Efetuar, pelo menos, duas vezes por ano, um controle de bom funcionamento da mola, um teste de resistência da parte rotatória e das conexões utilizando um spray espumoso para relevar vazamentos, limpeza das conexões e da parte rotatória, controle para verificar que o tubo esteja intacto, controle da fixação do enrolador de tubo de parede ou de teto e verificare o bloqueio de todos os parafusos.
Controlar também as superficies externas a fim de verificar a ausência de fenômenos corrosivos ou estragos perigosos.
A substituição das peças (como guarnições, junção, mola de rebobinamento etc.) **deve ser efetuada somente por pessoas qualificadas**: a desmontagem e/ou montagem errada de partes do enrolador de tubo poderia causar, com efeito, mal funcionamento. Especialmente a abertura do cárter cobre mola, constitui um potencial perigo para o operador se não for efetuada por pessoas instruídas para esta operação.

S ALLMÄNNA ANVISNINGAR

- Kontrollera vid montering av slangupprullaren att fästunderlaget är plant och att väggen håller för slangupprullarens vikt.
- Koppla slangupprullaren till distributions-systemets rörledningar med lämpliga anslutningar. Använd gängtätning i anslutningspunkterna (t.ex. Teflon och Loctite).
- Tänk på att slangarna kan spricka om de ofta veckas.
- Håll tag i slangen så mycket som möjligt när den rullas upp. Detta för att förhindra att slangen går sönder om den utsätts för slag eller skrapskador samt för att undvika person- eller materialskador.

UNDERHÅLL OCH KONTROLLER

Följande kontroller och åtgärder ska göras minst två gånger om året: Kontrollera att fjädern fungerar perfekt. Gör ett tätningstest på den svängbara delen och på anslutningarna genom att spraya med läckagespray. Rengör anslutningarna och den svängbara delen. Kontrollera att slangen är hel. Kontrollera att slangupprullaren är väl förankrad i väggen eller taket och att alla skruvar är helt åtdragna.
Kontrollera dessutom utsidorna för att verifira att inga korrosionsfenomen eller farliga skadogörelser förekommer.
Utbyte av reservdelar (som packningar, led, upprullningsfjäder etc.) **får endast utföras av behörig personal**: en felaktig bortmontering och/eller montering av delar till slangupprullaren kan orsaka felfunktioner. I synnerhet innebär öppnandet av fjäderns carter en potentiell fara för operatören om den inte öppnas av särskilt utbildad personal.

FI YLEISIÄ VAROITUKSIA

- Varmista letkukelaa asentaessasi, että tukipinta on tasainen. Tarkista, että seinä kestää letkukelan painon.
- Letkukela liitetään jakelujärjestelmän letkuun sopivilla letkuliittimillä. Liitoskohtiin tulee asettaa tiivisteainetta (esim. Teflon ja Loctite).
- Letkun jatkuva taivuttaminen tiukoille mutkille saattaa vaurioittaa sitä ajan kuluessa ja aiheuttaa rikkoutumisen.
- Tue letkua mahdollisimman paljon kädelläsi kelatessasi sitä sisään, ettei se iskeydy tai hankaannu mitään vasten ja vaurioidu, ja välttääksesi ihmisten tai esineiden vahingoittumisen.

HUOLLOT JA TARKISTUKSET

Suorita seuraavat toimenpiteet vähintään kaksi kertaa vuodessa: tarkista jousen asianmukainen toiminta, testaa pyörivän osan ja liitosten tiiviys suihkuttamalla vuodot ilmaisevaa vaahtosuihketta ja tarkista, että liitokset ja pyörivä osa ovat puhtaita, että letku on ehjä, että letkukela on asianmukaisesti kiinni seinässä tai katossa ja että kaikki ruuvit ovat kireällä.
Tarkista tämän lisäksi ulkopinnat, jotta voit havaita ruostuneet tai muuten vahingoittuneet kohdat mahdollisimman pian ennen kuin ne pääsevät aiheuttamaan onnettomuuksia.
Varaosien (kuten tiivisteiden, nivelen, kiertojousen jne.) **vaihdon saavat suorittaa ainoastaan ammattitaitoiset henkilöt**. Letkunkelauslaitteen osien virheellinen purkaminen ja/tai asentaminen voi aiheuttaa laitteen toimintahäiriöitä. Jousen suojakannen aukaiseminen voi aiheuttaa vaaratilanteita, ellei toimenpiteen suorittajalla ole tehtävään tarvittavia valmiuksia.

GR ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

- Για την εγκατάσταση της καρούλας βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια στήριξης είναι επίπεδη και ότι η ανθεκτικότητα του τοίχου είναι κατάλληλη να βαστάξει το βάρος της καρούλας.
- Η σύνδεση της καρούλας με το σωλήνα της εγκατάστασης διανομής πρέπει να πραγματοποιείται εφαρμόζοντας κατάλληλους συνδέσμους και χρησιμοποιώντας στεγανοποιητικό υλικό στα σημεία σύνδεσης. (για παράδειγμα Τεφλόν ή λοκτίτη)
- Σας υπενθυμίζουμε ότι η συχνή κάμψη των σωλήνων με πολύ μικρές γωνίες, με τον καιρό, θα μπορούσε να διακινδυνέψει την ακεραιότητα του σωλήνα, διευκολύνοντας το σχίσιμο.
- Κανά το επανατύλιγμα, ο σωλήνας πρέπει να συνοδεύεται όσο το δυνατό περισσότερο με το χέρι, έτσι ώστε να αποφεύγονται κτυπήματα ή γδαρσίματα πάνω στο σωλήνα και σωματικές βλάβες ή ζημιές σε άτομα ή πράγματα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΙ

Εκτελείτε, τουλάχιστο δυο φορές το χρόνο, τον έλεγχο καλής λειτουργίας του ελατηρίου, τη δοκιμή στεγανότητας του περιστρεφόμενου μέρους και των συνδέσμων χρησιμοποιώντας ένα αφρώδες υγρό για τον εντοπισμό διαρροών, τον καθαρισμό των συνδέσμων και του περιστρεφόμενου μέρους, τον έλεγχο ακεραιότητας του σωλήνα, τον έλεγχο στερέωσης της καρούλας στον τοίχο ή το ταβάνι και τον έλεγχο σύσφιξης όλων των βιδών.
Ελέγξτε, επίσης, τις εξωτερικές επιφάνειες για να εξακριβώσετε αν υπάρχουν σκουριές ή σημεία φθαρμένα σε επικίνδυνο βαθμό. Η αντικατάσταση των διαφόρων μερών (φλάντζες, αρθρωτός σύνδεσμος, ελατήριο, κτλ.) **πρέπει να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.** Η μη ορθή αποσυναρμολόγηση και/ή συναρμολόγηση του καρουλιού θα μπορούσε να προκαλέσει δυσλειτουργίες. Ειδικότερα, το άνοιγμα του καλύμματος του ελατηρίου μπορεί να αποτελέσει πηγή κινδύνου, αν δεν πραγματοποιηθεί από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό.

I AVVERTENZE PARTICOLARI PER GLI AVVOLGITUBO GAS

Il presente libretto di istruzioni riguarda due tipologie di avvolgitubo:

- con tubi gemelli per saldatura, idonei al passaggio di ossigeno e acetilene, o altri gas adatti a miscele per saldatura
- con tubo singolo per il passaggio di gas naturale o gas di petrolio liquefatto (gpl).
  Pressione max 20 bar.
  Temperatura max del gas da erogare 40° C.
  Qualsiasi altro utilizzo degli avvolgitubo diverso da quello sopra menzionato è da considerarsi scorretto.
- La rete di distribuzione gas tecnici, a monte e a valle dell'avvolgitubo, deve essere realizzata secondo le normative vigenti e dotata dei prescritti dispositivi di sicurezza e regolazione.
- Installare appositi rubinetti a monte dell'avvolgitubo che intercettino il flusso del gas per permettere di bloccare l'erogazione in caso di malfunzionamento e comunque prima di effettuare qualsiasi intervento di controllo o di manutenzione.
- Fare particolare attenzione a non urtare violentemente l'avvolgitubo: una alterazione della struttura esterna potrebbe pregiudicare il livello di protezione dell'apparecchio con il rischio di creare atmosfere potenzialmente esplosive.

GB PARTICULAR INFORMATION FOR GAS HOSE REELS

This instruction booklet concerns two types of hose reels:

- with twin hoses for welding, suitable for conveying oxygen and acetylene, or other gases suitable for welding mixtures.
- with single hose for conveying natural gas or LPG.
  Max. pressure 20 bar. Max. temperature of gas to be delivered 40° C.
  Any other use of the hose reels different from that described above is deemed improper.
- The industrial gas distribution system, ahead of and after the hose reel, must be executed according to current regulations and equipped with the required safety and adjustment devices.
- Install special cocks ahead of the hose reel that enable the gas flow to be shut off in case of malfunction and in any case before carrying out any control or maintenance operation.
- Take particular care to avoid violent knocking of the hose reel: an alteration in the external structure could negatively affect the level of protection of the device, with the risk of creating potentially explosive atmospheres.

F INSTRUCTIONS SPECIALES POUR LES ENROULEURS DE TUYAU DE GAZ

Ce manuel de mode d'emploi concerne deux typologies d'enrouleurs de tuyau:

- avec des tuyaux jumeaux pour soudage, appropriés au passage d'oxygène et d'acétylène, ou d'autres gaz adaptés aux mélanges pour soudage
- avec tuyau simple pour le passage de gaz naturel ou de gaz de pétrole liquéfié (gpl)
  Pression maxi 20 bars. Température maxi du gaz à débiter 40°C.
  Toute autre utilisation des enrouleurs de tuyau qui ne soit pas celle qui est mentionnée ci-dessus est à considérer comme incorrecte.
- Le réseau de distribution de gaz techniques, en amont et en aval de l'enrouleur, doit être réalisé selon les normes en vigueur et équipé des dispositifs de sécurité et de réglage prescrits.
- Installer des robinets spéciaux en amont de l'enrouleur de tuyau pour qu'ils arrêtent le flux du gaz afin de permettre le blocage du débit en cas de mauvais fonctionnement et de toute façon avant d'effectuer une quelconque intervention de contrôle ou d'entretien.
- Faire particulièrement attention à ne pas heurter violemment l'enrouleur de tuyau: une altération de la structure extérieure pourrait compromettre le niveau de protection de l'appareil avec le risque de créer des atmosphères potentiellement explosives

NL

brengt het openen van de veerafdekkap een potentieel gevaar voor de gebruiker met zich mee als dit niet door personen gedaan wordt die hiervoor speciaal geïnstrueerd zijn.

SPECIALE AANWIJZINGEN VOOR SLANGHASPELS VOOR GASSLANGEN

Deze gebruiksaanwijzing heeft betrekking op twee soorten slanghaspels:

- met tweelingslangen voor laswerk, geschikt voor de doorvoer van zuurstof en acetyleen of andere gassen voor lasmengsels
- met enkele slang voor de doorvoer van aardgas of vloeibaar gemaakt gas (LPG)
  Max. druk 20 bar.
  Max. temperatuur van het af te geven gas 40°C.
  Elk ander gebruik van de slanghaspels dan hierboven vermeld dient als verkeerd beschouwd te worden.
- De gasdistributieleidingen vóór en na de slanghaspel moeten aan de geldende voorschriften voldoen en moeten uitgerust zijn met de voorgeschreven veiligheids- en regelmechanismen.
- Er moeten speciale kranen vóór de slanghaspel geïnstalleerd worden waarmee de gastoevoer onderbroken kan worden om in geval van storingen en in ieder geval voordat er controle- of onderhoudswerkzaamheden uitgevoerd worden de gastoevoer af te kunnen sluiten.
- Er moet bijzonder goed opgepast worden dat er niet hard tegen de slanghaspel aangestoten wordt: als de constructie aan de buitenkant aangetast wordt dan kan het beschermingsniveau van het apparaat in gevaar gebracht worden waardoor het risico bestaat dat er potentieel explosieve atmosferen gecreëerd worden.

DK SÆRLIGE FORSKRIFTER VEDRØRENDE SLANGETROMLER TIL GAS

Denne brugsanvisning omhandler to typer slangetromler:

- med dobbeltslanger til svejsning. Slangerne er egnet til gennemstrømning af ilt og acetylen eller andre svejsegasser.
- med enkeltslange. Slangen er egnet til gennemstrømning af naturgas eller LPG.
  Maks. tryk: 20 bar.
  Maks. gastemperatur ved tilførsel: 40 °C.
  Alle andre former for brug af slangetromlen end de, som er beskrevet ovenfor, betragtes som forkert.
- Gasforsyningen før og efter slangetromlen skal udføres med overholdelse af kravene i de gældende standarder og skal være udstyret med de foreskrevne sikkerheds- og justeringsanordninger.
- Installér passende haner inden slangetromlen. Hanerne skal afbryde gasgennemstrømningen således, at det er muligt at blokere tilførslen i tilfælde af funktionsforstyrrelser. Tilførslen skal under alle omstændigheder afbrydes inden kontrol eller vedligeholdelse.
- Sørg for, at slangetromlen ikke udsættes for voldsomme slag: En ændring af den udvendige struktur kan øve negativ indflydelse på apparatets beskyttelsesniveau med fare for eksplosion.

N SPESIELLE ADVARSLER FOR SLANGEOPPRULLERE TIL GASS

Denne bruksanvisningen gjelder for to typer slangeopprullere:

- Med tvillingslanger til sveising, egnet for fordeling av oksygen og acetylen eller andre sveisegasser.
- Med enkeltslange for fordeling av naturgass eller LPG.
  Maks trykk 20 bar.
  Maks temperatur for gassen som skal fordeles 40 °C.
  Hvilken som helst annen bruk av slangeopprulleren blir regnet som uegnet bruk.
- Forsyningsnettet for tekniske gasser før og etter slangeopprulleren må ordnes til ifølge gjeldende lover og må være utstyrt med foreskrevne sikkerhetsanordninger og sikkerhetsreguleringer.
- Installer egnede kraner før slangeopprulleren som avbryter gasstrømningen slik at fordelingen kan avbrytes i tilfelle slangeopprulleren fungerer dårlig og uansett før du utfører kontroller eller vedlikehold.
- Vær spesielt forsiktig slik at du ikke slår kraftig borti slangeopprulleren: Hvis den ytre strukturen skades kan apparatets beskyttelsesnivå reduseres og det kan føre til potensielt eksplosive atmosfærer.

D

nicht korrekt durchgeführt wird, kann es zu Funktionsstörungen kommen. Achtung! Das Öffnen der Federabdeckung kann gefährlich sein, wenn es nicht von Fachpersonal durchgeführt wird.

WICHTIGE HINWEISE FÜR DIE SCHLAUCHAUFROLLER GAS

Die vorliegende Bedienungsanleitung bezieht sich auf zwei Typen Schlauchaufroller:

- Mit Zwillingsschlauch zum Schweißen, geeignet für die Zuleitung von Sauerstoff, Acetylen oder anderen Gasmischungen zum Schweißen.
- Mit Einfachschlauch für die Zuleitung von Erdgas oder Flüssiggas mit einem Druck von max. 20 Bar. Höchsttemperatur vom ausgegebenen Gas 40°C. Jeder Gebrauch vom Schlauchaufroller, der vom oben genannten Gebrauch abweicht, ist unsachgemäß.
- Das Leitungssystem vor und nach dem Schlauchaufroller muss den geltenden Vorschriften entsprechen und mit den vorgeschriebenen Sicherheits- und Regulierungsvorrichtungen ausgestattet sein.
- Vor dem Schlauchaufroller müssen entsprechende Hähne installiert werden, an denen das Gas bei Auftreten von Funktionsstörungen und vor Durchführung von Kontrollen und Wartungsarbeiten gleich welcher Art abgedreht werden kann.
- Der Schlauchaufroller muss vor heftigen Schlägen und Stößen geschützt werden, da eine Veränderung der äußeren Struktur die Schutzklasse des Geräts beeinträchtigen könnte mit dem Risiko, dass sich eine potentiell explosive Atmosphäre bildet.

E

operador si no es efectuada por personal especialmente preparado.

ADVERTENCIAS ESPECIALES PARA LOS ENROLLADORES GAS

El presente manual de instrucciones se refiere a dos tipos de enrollatubo:

- con tubos gemelos para soldadura, idóneos al paso de oxígeno y acetileno, u otros tipos de gas aptos para mezclas para soldadura
- con tubo individual para el paso de gas natural o gas de petróleo líquido (gpl)
  Presión max 20 bar.
  Temperatura max del gas a erogar 40° C.
  Cualquier otro uso de los enrollatubo diferente a aquello arriba mencionado se tiene que considerar incorrecto.
- La red de distribución gas técnicos, a monte e a valle del enrollatubo, tiene que ser realizada con arreglo a las normas vigentes y dotada de los dispositivos prescritos de seguridad y regulación.
- Instalar especiales llaves de paso a monte del enrollatubo para que intercepten el flujo del gas para poder parar la erogación en caso de malfuncionamiento y de todos modos antes de efectuar cualquier intervención de control o de manutención.
- Poner especial atención en no hacer chocar violentamente el enrollatubo: una alteración de la estructura externa podría perjudicar el nivel de protección del aparato con el riesgo de crear atmósferas potencialmente explosivas.

P

ADVERTÊNCIAS ESPECIAIS PARA OS ENROLADORES GÁS

O presente manual de instruções diz respeito a dois tipos de enrolador de tubo:

- com tubos gêmeos para soldagem, apropriados para a passagem de oxigênio e acetileno ou outros gases adequados para misturas de soldagem.
- com tubo simples para a passagem de gás natural ou gás de petróleo liquefeito (gpl)
  Pressão máx 20 bar. Temperatura máx do gás a ser distribuido 40° C.
  Qualquer outro emprego dos enroladores de tubo, diferente do acima mencionado, deve ser considerado errado.
- A rede de distribuição gás técnicos, nas extremidades do enrolador de tubo, deve ser realizada conforme as normas em vigor e equipadas com os dispositivos de segurança e regulagem estabelecidos.
- Instalar especiais torneiras no começo do enrolador de tubo para que interceptem o fluxo do gás e permitam bloquear a distribuição em caso de mal funcionamento e, de qualquer forma, antes de efetuar qualquer tipo de controle ou de manutenção.
- Ter cuidado em não bater com violência o enrolador de tubo: alterações da estrutura externa poderia prejudicar o nível de proteção do aparelho com o risco de criar atmosferas potencialmente explosivas.

S

SPECIELLA ANVISNINGAR FÖR SLANGUPPRULLARE FÖR GASSLANGAR

Denna instruktionsbok berör två typer av slangupprullare:

- med dubbla slangar för svetsning, lämpliga för syre och acetylen, eller andra gasblandningar som är lämpliga för svetsning
- med enkel slang för naturgas eller flaskgas (LP-gas).
  Maxtryck 20 bar.
  Maxtemperatur på gastillförseln 40° C.
  All annan användning av slangupprullaren än den ovannämnda anses felaktig.
- Distributionsledningarna för teknisk gas före eller efter slangupprullaren måste vara installerade i enlighet med gällande bestämmelser och ska vara försedda med föreskrivna säkerhets- och regleringsanordningar.
- Installera särskilda kranar, före slangupprullaren, som fångar upp gasflödet och gör att man kan stoppa tillförseln vid felfunktion eller innan något kontroll- eller underhållsingrepp utförs.
- Var särskilt försiktig så att inte slangupprullaren utsätts för kraftiga stötar: En förändring av den yttre strukturen kan skada skyddsnivån av utrustningen med risk för att potentiella explosiva atmosfärer uppstår.

FI

KAASULETLETKUKELOJA KOSKEVIA ERIKOISVAROITUKSIA

Tässä käyttöoppaassa käsitellään kahden tyyppisiä letkunkelauslaitteita:

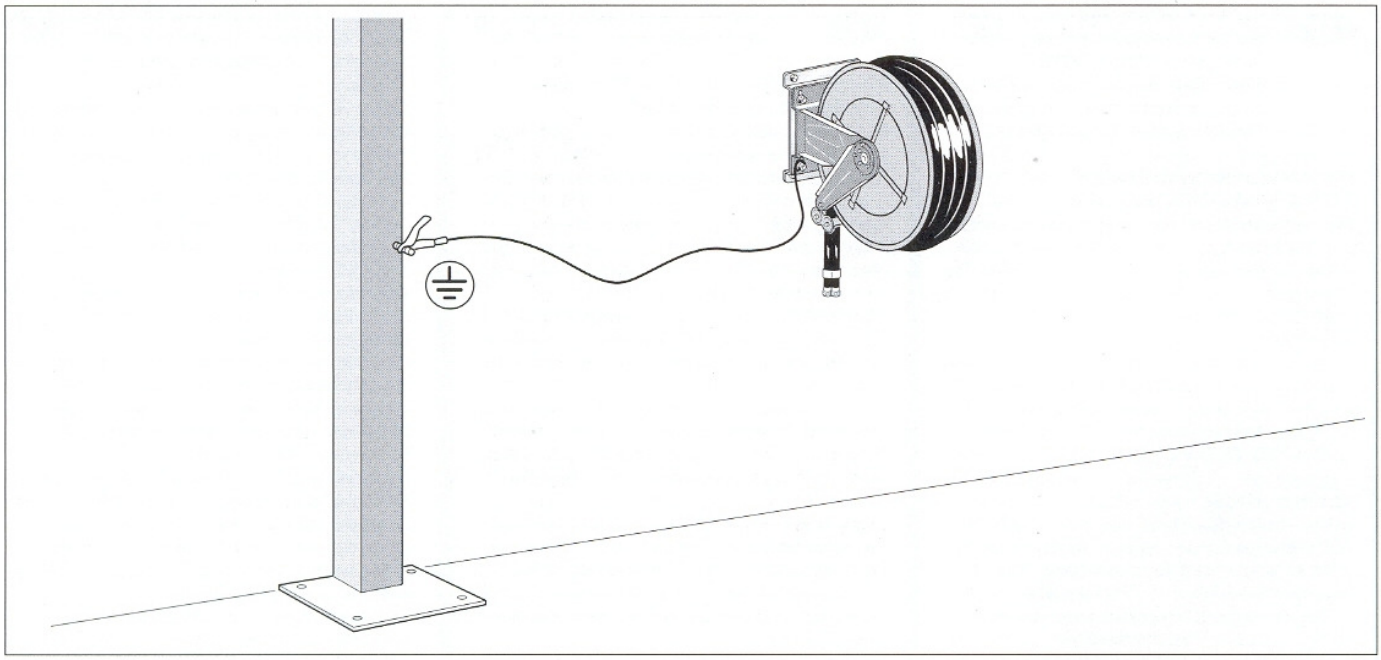
- hitsaukseen käytetyt kaksoisletkut, jotka soveltuvat hapelle ja asetyleenille tai muille hitsauskaasuseoksille.
- yksittäinen letku, joka soveltuu luonnonkaasuille tai nestekaasulle (lpg)
  Maks. paine 20 bar.
  Syötettävän kaasun maks. lämpötila 40° C.
  Kaikki yllä mainituista käyttötavoista poikkeava letkunkelauslaitteen käyttö katsotaan laitteen virheelliseksi käytöksi.
- Ennen letkukelaa ja sen jälkeen sijoitettu teknologisten kaasujen jakeluverkko tulee toteuttaa voimassa olevien standardien mukaan ja varustaa määrätyillä suoja- ja säätölaitteilla.
  Asenna tarkoitukseen soveltuvat hanat ennen letkukelaa, joiden avulla kaasun virtaus ja syöttö voidaan keskeyttää toimintahäiriöiden yhteydessä ja aina ennen tarkistus- tai huoltotoimenpiteiden aloittamista.
- Varmista ennen kaikkea, ettei letkukela pääse kolhiutumaan. Laitteen ulkoisen rakenteen kärsimät kolhut voivat heikentää laitteen suojausastetta, jolloin helposti räjähtäviä aineita voi päästä käyttötilaan.

GR

ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΚΑΡΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΑΕΡΑ

Αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών αφορά δύο τύπους καρουλιού τυλίγματος:

- Για δίδυμους σωλήνες συγκόλλησης: παροχή οξυγόνου και ασετιλίνης, ή άλλων αερίων που είναι κατάλληλα για μείγματα συγκόλλησης.
- Για μονό σωλήνα: παροχή φυσικού αερίου ή υγροποιημένου πετρελαίου (LPG).
  Μέγιστη πίεση: 20 bar.
  Μέγιστη θερμοκρασία παρεχόμενου αερίου: 40°C.
  Οποιαδήποτε άλλη χρήση του καρουλιού, εκτός από τις προαναφερθείσες, θεωρείται ανάρμοστη.
- Το δίκτυο διανομής αερίων, που βρίσκεται πριν και μετά την καρούλα, πρέπει να έχει πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και να είναι εφοδιασμένο με τα απαραίτητα συστήματα ασφάλειας και ρύθμισης. Πριν από το καρούλι τυλίγματος, πρέπει να εγκατασταθεί ένα διακόπτης, για να υπάρχει η δυνατότητα διακόπτης του αερίου σε περίπτωση δυσλειτουργίας και κάθε φορά που πρόκειται να γίνει κάποια ενέργεια ελέγχου ή συντήρησης.
- Προσέχετε ιδιαίτερα, για να αποφύγετε τυχόν βίαια χτυπήματα του καρουλιού. Σε περίπτωση που παραμορφωθεί το εξωτερικό πλαίσιο, μειώνεται ο βαθμός προστασίας της συσκευής και υπάρχει ο κίνδυνος δημιουργίας εκρηκτικής ατμόσφαιρας.



I

- Prima della messa in servizio dell'avvolgitubo effettuare il controllo della messa a terra (vedi disegno) mediante esame visivo del cavo e del morsetto ed eventuale misura della resistenza, in modo da garantire la protezione contro i rischi derivanti dall'accumulo di cariche elettrostatiche.
- E' vietato l'uso di fiamme libere e lavorazioni a caldo in prossimità dell'avvolgitubo. Non esporre l'avvolgitubo e il tubo stesso a fonti di calore.
- L'impianto elettrico e le attrezzature elettriche installate nei pressi dell'avvolgitubo devono essere conformi ai requisiti richiesti dalla classificazione in zone previsti dalla ATEX. Devono inoltre ottemperare alle altre disposizioni legislative vigenti nel paese di appartenenza.
- Durante le operazioni di pulizia dei raccordi o in genere delle parti interne, utilizzare prodotti compatibili con i fluidi utilizzati. In particolare per i componenti a contatto con l'ossigeno non si devono utilizzare solventi a base di idrocarburi, sostanze oleose e grassi, ciò potrebbe causare autocombustione o addirittura esplosione.

GB

- Before using the hose reel control the earth system (see diagram) by visually checking the cable and terminal and possibly measuring the resistance, in order to guarantee protection against risks arising from the accumulation of electrostatic charges.
- Do not use naked flames or carry out hot work near the hose reel. Do not expose the hose reel and the hose to heat sources.
- The electrical system and electric equipment installed near the hose reel must comply with the requirements of the classification in zones provided for by ATEX. They must also comply with the current legal provisions in the relevant country.
- During cleaning of the connections or the internal parts in general, use products compatible with the fluids used. In particular for the components in contact with oxygen do not use hydrocarbon-based solvents, oily or greasy substances, as this could cause spontaneous combustion or even explosion.

F

- Avant la mise en service de l'enrouleur de tuyau il faut effectuer un contrôle de la mise à la terre (voir schéma) par un examen visuel du câble et de la borne et éventuellement mesurer la résistance, de façon à garantir la protection contre les risques dérivants d'une accumulation de charges électrostatiques.
- Il est interdit d'utiliser des flammes libres et d'effectuer des travaux à chaud à proximité de l'enrouleur de tuyau.
  Ne pas exposer l'enrouleur de tuyau et le tuyau à des sources de chaleur.
- L'installation électrique et les équipements électriques installés à proximité de l'enrouleur de tuyau doivent être conformes aux qualités requises par le classement en zones prévues par ATEX.
  Par ailleurs ils doivent répondrent aux dispositions législatives en vigueur dans le pays d'installation.
- Pendant les opérations de nettoyage des raccords ou de manière générale des parties internes, il faut utiliser des produits compatibles avec les fluides utilisés.
  En particulier pour les composants en contact avec l'oxygène, il ne faut pas utiliser de

NL

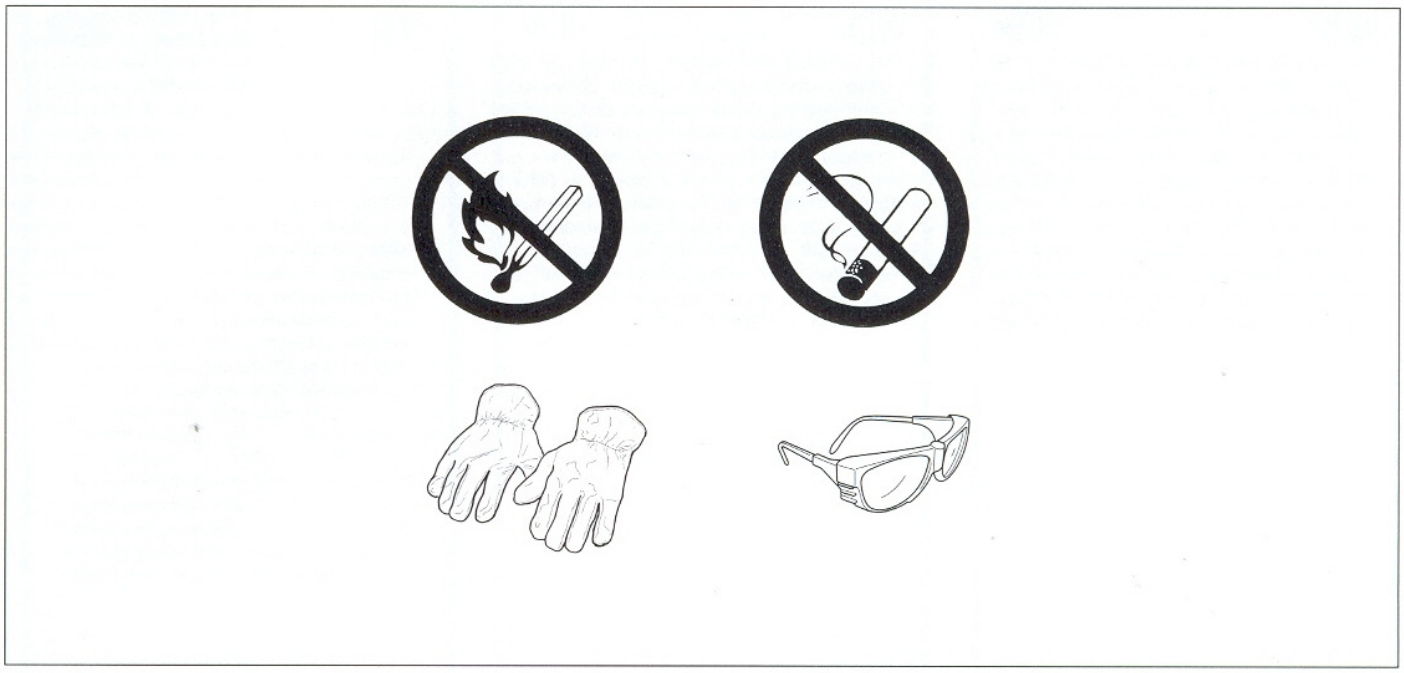
- Alvorens de slanghaspel in gebruik te nemen moet gecontroleerd worden of de aarding deugdelijk is (zie de tekening) door de kabel en de klem visueel te controleren en door de weerstand eventueel op te meten om bescherming tegen de risico's vanwege de ophoping van elektrostatische ladingen te kunnen bieden.
- Het gebruik van open vuur en het uitvoeren van hete bewerkingsprocessen in de buurt van de slanghaspel is verboden. De slanghaspel en de slang mogen niet blootgesteld worden aan warmtebronnen.
- De elektrische installatie en de elektrische apparaten die in de buurt van de slanghaspel geïnstalleerd zijn moeten aan de eisen i.v.m. de classificatie in zones zoals bepaald door de ATEX voldoen. Bovendien moeten zij aan de andere wettelijke voorschriften die in het land waar de apparatuur opgesteld is gelden voldoen.
- Tijdens het schoonmaken van de aansluitkoppelingen of van de inwendige delen in het algemeen moeten er producten gebruikt worden die samengaan met de vloeistoffen die gebruikt worden. Met name mogen er voor de

DK

- Kontrollér jordforbindelsen, inden slangetromlen tages i brug (se tegningen). Dette sker ved at udføre en synlig kontrol af kablet og klemmen og eventuelt måle modstanden. Herved er det muligt at sikre beskyttelse mod risiciene som følge af akkumulation af elektrostatiske ladninger.
- Det er forbudt at benytte åben ild og udføre forarbejdninger ved høje temperaturer i nærheden af slangetromlen. Udsæt ikke slangetromlen og slangen for varmekilder.
- Det elektriske system og de elektriske apparater, som er installeret i nærheden af slangetromlen, skal opfylde kravene vedrørende Atex-mærkningens områdeklassifikation. Endvidere er det nødvendigt at overholde de øvrige bestemmelser i den nationale lovgivning.
- Benyt produkter, som er kompatible med de anvendte gasser, i forbindelse med rengøring af koblingerne eller andre indvendige dele. Specielt gælder det, at der ikke må benyttes opløsningsmidler med kulbrinte eller substanser med olie eller smørefedt ved rengøring af komponenter, som er i kontakt med oxygen, idet der herved er risiko for

N

- Før du bruker slangeopprulleren må du kontrollere jordingen (se tegningen). Kontroller jordingskabelen og klemmen visuelt og mål eventuelt motstanden, slik at det er mulig å garantere beskyttelse mot risikoer som følge av elektrostatiske ladinger.
- Det er forbudt å bruke åpne flammer eller utføre varmbearbeiding i nærheten av slangeopprulleren. Ikke plasser slangeopprulleren eller slangen i nærheten av varmekilder.
- Det elektriske systemet og det elektriske utstyret som er installert i nærheten av slangeopprulleren må oppfylle ATEX-kravene (soneklassifisering). De må også oppfylle kravene i andre gjeldende lover i landet hvor apparatet skal brukes.
- Når du skal rengjøre forbindelsene eller generelt de innvendige delene må du bruke produkter som er kompatible med gassene som brukes. Spesielt for delene som kommer i kontakt med oksygen må du ikke bruke løsningsmidler basert på kullvannsstoff, oljeaktige eller fette stoffer. Disse midlene kan føre til selvantennelse eller til og med eksplosjon.



D

- Vor Inbetriebnahme vom Schlauchaufroller muss die Erdung (siehe Abbildung) kontrolliert werden. Dazu eine Sichtkontrolle vom Kabel und der Klemme durchführen und eventuell den Widerstand messen.
  Eine korrekte Erdung ist erforderlich, um vor Gefahren durch das Ansammeln von elektrostatischen Ladungen zu schützen.
- Offenes Feuer und Arbeiten mit heißen Teilen und Materialien in der Nähe vom Schlauchaufroller sind verboten! Schlauchaufroller und Schlauch dürfen nicht in die Nähe von Wärmequellen gebracht werden.
- Die elektrische Anlage und die elektrische Ausrüstung, die in der Nähe vom Schlauchaufroller installiert ist, müssen den Anforderungen für die von der ATEX-Richtlinie vorgesehenen Klassifizierung in Zonen entsprechen.
  Alle am Gerätestandort geltenden gesetzlichen Vorschriften müssen beachtet werden.
- Beim Saubermachen der Anschlüsse oder interner Teile im Allgemeinen dürfen nur Produkte benützt werden, die mit den

E

- Antes de la puesta en servicio del enrollatubo, hay que efectuar el control de la toma de tierra (véase dibujo) mediante examen visual del cable y del borne y eventual medición de la resistencia, para garantizar la protección contra los riesgos derivantes de la acumulación de cargas electrostáticas.
- Está prohibido el uso de llamas libres y elaboraciones en caliente cerca del enrollatubo.
  No exponer el enrollatubo y el tubo mismo a fuentes de calor.
- El equipo eléctrico y las instalaciones eléctricas colocadas cerca del enrollatubo tienen que ser conformes a los requisitos específicos marcados por la clasificación en zonas previstos por el ATEX. Además, tienen que cumplir las otras disposiciones de ley vigentes en el país al que pertenecen.
- Durante las operaciones de limpieza de los empalmes o en general de las partes internas, utilizar productos compatibles con los fluidos utilizados. En especial, para los componentes en contacto con el oxígeno no hay que utilizar disolventes con base de hidrocarburos, sustancias aceitosas y grasas, pues eso

P

- Antes começar a utilizar o enrolador de tubo, efetuar um controle da ligação à terra (vide ilustração) mediante exame visivo do cabo e do borne e eventual medida da resistência, a fim de garantir proteção contra riscos derivados pelo acúmulo de cargas eletrostáticas.
- É proibido o emprego de chamas livres e operações a quente perto do enrolador de tubo. Não expor o enrolador de tubo ou o tubo mesmo a fontes de calor.
- A instalação elétrica e os equipamentos elétricos instalados perto do enrolador de tubo devem ser conformes aos requisitos da classificação em zonas previstos pela ATEX. Devem, além disto, obedecer às outras disposições legislativas em vigor no país em questão.
- Durante as operações de limpeza das conexões ou, em geral, das partes internas, utilizar produtos compatíveis com os fluidos utilizados. Especialmente para os componentes em contato com o oxigênio, não se deve utilizar solventes a base de hidrocarbonetos, substâncias oleosas e gordurosas, pois que poderia provocar autocombustão ou até explosão.

S

- Innan slangupprullaren tas i bruk ska jordanslutningen kontrolleras (se ritning) genom en okulär besiktning av kabeln och klämman och en eventuell mätning av motståndet utföras, för att garantera att skyddet mot risker som orsakas av lagringen av elektrostatiska laddningar fungerar.
- Det är förbjudet att använda öppen eld eller utföra varma bearbetningar närheten av slangupprullaren. Utsätt inte slangupprullaren och slangen för värmekällor.
- Elsystemet och de elektriska utrustningar som installeras i närheten av slangupprullaren måste överensstämma med de klassificeringskrav i området som avses av ATEX. De ska dessutom följa övriga gällande lagföreskrifter i användarlandet.
- Vid rengöring av anslutningar och inre delar i allmänhet ska du använda produkter som passar för de använda gaserna. Lösningsmedel som innehåller kolväte, olja och fett ska framförallt inte användas för delar som kommer i kontakt med syre på grund av risken för självantändning eller till och med explosion.

FI

- Tarkista maadoitus (katso piirrosta) ennen letkunkelauslaitteen käyttöönottoa. Tarkista kaapeli ja liitäntänapa silmämääräisesti ja mittaa vastusarvo tarvittaessa, jotta voit välttää sähköstaattisten varausten kerääntymisestä aiheutuneet vaarat.
- Älä käytä avotulia tai suorita kuumatyöstöjä letkunkelauslaitteen läheisyydessä. Varmista, etteivät letkunkelauslaite tai itse letku joudu alttiiksi lämmönlähteille.
- Varmista, että sähkölaitteisto ja letkunkelauslaitteen läheisyyteen asennetut sähkölaitteet vastaavat ATEX direktiivin määrittämien alueluokitusten määräyksiä. Tämän lisäksi niiden on vastattava laitteen käyttömaassa voimassa olevien sovellettavien lakien määräyksiä.
- Käytä liitosten ja yleensä sisäosien puhdistukseen käytettyjen kaasujen kanssa yhteensopivia tuotteita. Erityisesti hapen kanssa kosketuksissa olevien osien puhdistukseen ei tule käyttää hiilivetypohjaisia liuottimia tai öljyisiä ja rasvaisia aineita. Ne saattavat aiheuttaa tulipalon ja jopa räjähdyksen.

GR

- Πριν από την έναρξη λειτουργίας του καρουλιού τυλίγματος, ελέγξτε οπτικά το καλώδιο και τον ακροδέκτη της γείωσης (βλ. σχήμα), και ενδεχομένως μετρήστε την αντίσταση του καλωδίου, έτσι ώστε να αποφευχθούν οι κίνδυνοι που προέρχονται από τη συσσώρευση στατικού ηλεκτρισμού.
- Απαγορεύεται η χρήση ακάλυπτων φλογών και η εκτέλεση θερμών κατεργασιών κοντά στο καρούλι τυλίγματος. Μην τοποθετείτε το καρούλι και τον σωλήνα κοντά σε πηγές θερμότητας.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση και οι ηλεκτρικές συσκευές που υπάρχουν κοντά στο καρούλι τυλίγματος πρέπει να πληρούν της προδιαγραφές της κατάταξης σε ζώνες που προβλέπονται από την ATEX. Πρέπει επίσης να είναι κατασκευασμένες σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία και τους κανονισμούς που ισχύουν στη συγκεκριμένη χώρα.
- Κατά τη διάρκεια του καθαρισμού των συνδέσμων ή γενικά των εσωτερικών μερών,

I

- Nel caso di utilizzo di fluidi infiammabili, l'utilizzatore deve, in base al fluido utilizzato, alle caratteristiche del locale, alla ventilazione ed alla pressione di utilizzo, classificare le aree con pericolo di esplosione generate attorno ai giunti di accoppiamento dell'avvolgitubo (possibili sorgenti di emissione), al fine di definire la tipologia ed estensione delle zone generate e di conseguenza le distanze di rispetto o le caratteristiche dei componenti da installare in tali zone, e prevenire il rischio di esplosioni generate da accidentali perdite nelle tenute.

GB

- When using flammable fluids, the user must classify the areas with danger of explosion generated around the hose reel coupling joints (possible sources of emission) according to the fluid used, the characteristics of the room, ventilation and the work pressure, in order to define the type and extension of the areas generated and therefore the distances to be respected or the characteristics of the components to be installed in those areas, and prevent the risk of explosions generated by accidental seal leaks.

F

solvants à base d'hydrocarbures, de substances huileuses ni de graisses, ceci pourrait causer une combustion spontanée ou même une explosion.

- En cas d'utilisation de fluides inflammables, l'utilisateur doit, selon le fluide utilisé, les caractéristiques du local, la ventilation et la pression d'utilisation, classer les zones avec danger d'explosion produit autour des joints d'enclenchement de l'enrouleur (sources possibles d'émission), dans le but de définir la typologie et l'étendue des zones produites et par conséquent les distances à respecter ou les caractéristiques des composants à installer sur ces zones, ainsi que prévenir le risque d'explosions produites par des fuites accidentelles dans les tenues.

NL

onderdelen die met zuurstof in aanraking komen geen oplosmiddelen op basis van koolwaterstoffen, olieachtige en vette stoffen gebruikt worden. Hierdoor kan zelfontbranding of zelfs een ontploffing ontstaan.

- Indien er brandbare vloeistoffen gebruikt worden moet de gebruiker de gedeelten bij de aansluitkoppelingen van de slanghaspel waar explosiegevaar bestaat (mogelijke emissiebronnen) op basis van de vloeistof die gebruikt wordt, de kenmerken van de ruimte, de ventilatie en de gebruiksdruk classificeren om het soort en de omvang van de gevaarlijke gedeelten te bepalen en dus de afstanden die in acht genomen moeten worden of de kenmerken van de onderdelen die in deze gedeelten geïnstalleerd moeten worden en om het explosiegevaar dat per ongeluk veroorzaakt wordt door lekken te voorkomen.

DK

selvantænding eller i værste fald eksplosion.

- I forbindelse med brug af brandfarlige gasser skal brugeren fastlægge områderne med fare for eksplosion omkring slangetromlens koblinger (steder med potentiel fare for udslip). Denne vurdering sker på baggrund af den anvendte gas, lokalets karakteristika, ventilationen og driftstrykket. Herved er det muligt at definere områdernes udformning og omfang og dermed fastlægge sikkerhedsafstanden eller karakteristikaene for komponenterne, som skal installeres i disse områder. På denne måde er det muligt at forebygge risikoen for eksplosioner i tilfælde af eventuelle udslip.

N

- Dersom det benyttes brennbare gasser må brukeren, i forhold til brukt gass, ta hensyn til arbeidsområdets egenskaper, ventilasjonen og driftstrykket, for å klassifisere områdene rundt slangeopprullerens koplingsstykker (mulige kilder for lekkasje) som kan være eksplosjonsfarlige. Dette er nødvendig for å kunne bestemme utstrekningen av det farlige området og følgende sikkerhetsavstandene som må overholdes og egenskapene til deler som skal installeres i dette området. På denne måten forebygges eksplosjonsfaren som følge av eventuell lekkasje fra tetningene.

I

- Nel caso di utilizzo di fluidi infiammabili, l'utilizzatore deve, in base al fluido utilizzato, alle caratteristiche del locale, alla ventilazione ed alla pressione di utilizzo, classificare le aree con pericolo di esplosione generate attorno ai giunti di accoppiamento dell'avvolgitubo (possibili sorgenti di emissione), al fine di definire la tipologia ed estensione delle zone generate e di conseguenza le distanze di rispetto o le caratteristiche dei componenti da installare in tali zone, e prevenire il rischio di esplosioni generate da accidentali perdite nelle tenute.

GB

- When using flammable fluids, the user must classify the areas with danger of explosion generated around the hose reel coupling joints (possible sources of emission) according to the fluid used, the characteristics of the room, ventilation and the work pressure, in order to define the type and extension of the areas generated and therefore the distances to be respected or the characteristics of the components to be installed in those areas, and prevent the risk of explosions generated by accidental seal leaks.

F

solvants à base d'hydrocarbures, de substances huileuses ni de graisses, ceci pourrait causer une combustion spontanée ou même une explosion.

- En cas d'utilisation de fluides inflammables, l'utilisateur doit, selon le fluide utilisé, les caractéristiques du local, la ventilation et la pression d'utilisation, classer les zones avec danger d'explosion produit autour des joints d'enclenchement de l'enrouleur (sources possibles d'émission), dans le but de définir la typologie et l'étendue des zones produites et par conséquent les distances à respecter ou les caractéristiques des composants à installer sur ces zones, ainsi que prévenir le risque d'explosions produites par des fuites accidentelles dans les tenues.

NL

onderdelen die met zuurstof in aanraking komen geen oplosmiddelen op basis van koolwaterstoffen, olieachtige en vette stoffen gebruikt worden. Hierdoor kan zelfontbranding of zelfs een ontploffing ontstaan.

- Indien er brandbare vloeistoffen gebruikt worden moet de gebruiker de gedeelten bij de aansluitkoppelingen van de slanghaspel waar explosiegevaar bestaat (mogelijke emissiebronnen) op basis van de vloeistof die gebruikt wordt, de kenmerken van de ruimte, de ventilatie en de gebruiksdruk classificeren om het soort en de omvang van de gevaarlijke gedeelten te bepalen en dus de afstanden die in acht genomen moeten worden of de kenmerken van de onderdelen die in deze gedeelten geïnstalleerd moeten worden en om het explosiegevaar dat per ongeluk veroorzaakt wordt door lekken te voorkomen.

DK

selvantænding eller i værste fald eksplosion.

- I forbindelse med brug af brandfarlige gasser skal brugeren fastlægge områderne med fare for eksplosion omkring slangetromlens koblinger (steder med potentiel fare for udslip). Denne vurdering sker på baggrund af den anvendte gas, lokalets karakteristika, ventilationen og driftstrykket. Herved er det muligt at definere områdernes udformning og omfang og dermed fastlægge sikkerhedsafstanden eller karakteristikaene for komponenterne, som skal installeres i disse områder. På denne måde er det muligt at forebygge risikoen for eksplosioner i tilfælde af eventuelle udslip.

N

- Dersom det benyttes brennbare gasser må brukeren, i forhold til brukt gass, ta hensyn til arbeidsområdets egenskaper, ventilasjonen og driftstrykket, for å klassifisere områdene rundt slangeopprullerens koplingsstykker (mulige kilder for lekkasje) som kan være eksplosjonsfarlige. Dette er nødvendig for å kunne bestemme utstrekningen av det farlige området og følgende sikkerhetsavstandene som må overholdes og egenskapene til deler som skal installeres i dette området. På denne måten forebygges eksplosjonsfaren som følge av eventuell lekkasje fra tetningene.

D

verwendeten Gasen verträglich sind. Insbesondere für Komponenten, die mit Sauerstoff in Berührung kommen, dürfen keine Lösungsmittel auf der Basis von Kohlenwasserstoffen und keine fettigen oder öligen Substanzen verwendet werden, da in diesem Fall Selbstentzündungsgefahr oder sogar Explosionsgefahr besteht.

- Wenn entflammbare Flüssigkeiten verwendet werden, muss der Betreiber die Bereiche an den Anschlüssen vom Schlauchaufroller (mögliche Emissionsquellen), in denen Explosionsgefahr besteht, anhand der verwendeten Flüssigkeit, der Eigenschaften am Gerätestandort, der Belüftung und des Betriebsdrucks klassifizieren, um Typ und Ausdehnung der Gefahrenbereiche festzulegen und damit die Sicherheitsabstände bzw. Eigenschaften der Komponenten, die in diesen Bereichen installiert werden, in der Absicht der Explosionsgefahr durch versehentliches Austreten von Gas vorzubeugen.

E

podría provocar autocombustión y hasta explosiones.

- En caso de utilizar fluidos inflamables, el usuario debe, en base al fluido utilizado, a las características del local, a la ventilación y a la presión de uso, clasificar las areas con peligro de explosión creadas alrededor de las juntas de acoplamiento del enrollatubo (posibles fuentes de emisión), para definir la tipología y la extensión de las zonas creadas y en consecuencia las distancias de seguridad o las características de los componentes a instalar en dichas zonas, y prevenir el riesgo de explosiones generadas por pérdidas accidentales.

P

- Em caso de utilização de fluidos inflamáveis, o operador deve, conforme o fluido utilizado, as características do local, a ventilação e a pressão de utilização, classificar as áreas com perigo de explosão geradas ao redor das junções de acoplamento do enrolador de tubo (possíveis fontes de emissão), a fim de definir o tipo e a extensão das zonas geradas e, consequentemente, as distâncias de segurança ou as características dos componentes a ser instalados nestas zonas, e prevenir o risco de explosões geradas por perdas acidentais das vedações.

S

- Vid användning av lättantändliga gaser måste användaren, utifrån den använda gasen, lokalens egenskaper, ventilation och drifttryck, bedöma i vilka områden det föreligger explosionsrisk vid slanguppruliarens anslutningar (möjliga läckagepunkter). Detta för att kunna fastställa vilka och hur stora områden det rör sig om och därav vilka säkerhetsavstånd som krävs eller vilka egenskaper komponenterna bör ha som ska monteras i dessa områden. På så sätt är det möjligt att förebygga risk för explosion orsakad av oförutsedda läckage från packningarna.

FI

- Jos käytössä on syttyviä kaasuja, käyttäjän tulee luokitella letkukelan liitosten ympärille muodostuneet räjähdysvaaralliset alueet käytetyn kaasun, tilan ominaisuuksien, ilmanvaihdon ja käyttöpaineen perusteella (mahdolliset päästökohdat). Hänen tulee siten määritellä muodostuneiden alueiden tyyppi ja laajuus ja noudatettavat etäisyydet tai alueille asennettavien komponenttien ominaisuudet sekä ennaltaehkäistä tiivisteiden vuodoista johtuvat räjähdykset.

GR

χρησιμοποιείτε προϊόντα συμβατά με τα χρησιμοποιούμενα ρευστά. Ειδικά για εξαρτήματα που έρχονται σε επαφή με το οξυγόνο, δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται διαλυτικά με βασικό συστατικό υδρογονάνθρακες, ελαιώδεις ουσίες και γράσα, γιατί μπορεί να προκληθεί ακούσια ανάφλεξη ή ακόμα και έκρηξη.

- Σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται εύφλεκτα ρευστά, ο χρήστης πρέπει να ταξινομήσει τις ζώνες με κίνδυνο έκρηξης που παράγονται γύρω από τους συνδέσμους σύζευξης της καρούλας, ανάλογα με το χρησιμοποιούμενο ρευστό, τα χαρακτηριστικά του χώρου, τον αερισμό και την πίεση εργασίας (πιθανές πηγές εκροής) με σκοπό να καθορίσει την τυπολογία και την έκταση των παραγόμενων ζωνών και κατά συνέπεια τις αποστάσεις που πρέπει να τηρούνται ή τα χαρακτηριστικά των εξαρτημάτων που πρέπει να εγκατασταθούν σε αυτές τις ζώνες, και να προβλέψει τον κίνδυνο εκρήξεων προκαλούμενες από τυχαίες διαρροές στα στεγανά.